



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Schiedsgericht der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirt- schaftskammer Bozen

Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano

Auskunft

Sekretariat

Tel.: 0471 – 945605

arbitration@handelskammer.bz.it

Zertifiziertes Postfach:

arbitration@bz.legalmail.camcom.it

www.handelskammer.bz.it

Informazioni

Segreteria

tel.: 0471 – 945605

arbitration@camcom.bz.it

Posta certificata:

arbitration@bz.legalmail.camcom.it

www.camcom.bz.it

Ausgabe 2019 Edizione



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Schiedsgericht der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen

Camera arbitrale della Camera di com- mercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano

Inhalt

Indice

Seite / Pagina

Bozen und die Tradition der alternativen Streitbeilegung	5	Bolzano e la tradizione della risoluzione alternativa delle controversie
Das Schiedsgericht der Handelskammer Bozen	6	La Camera arbitrale della Camera di commercio di Bolzano
Der Bereich „ADR – Alternative Streitbeilegung“ der Handelskammer Bozen	6	Il settore “ADR – Giustizia alternativa” della Camera di commercio di Bolzano
Das Schiedsverfahren	8	La procedura arbitrale
Das Gutachterverfahren	29	La procedura di perizia
ANLAGE A, Tarifordnung	37	ALLEGATO A, Tariffario
Verwaltungskosten	38	Spese di amministrazione
Schiedsverfahren mit Einzelschiedsrichter/in	39	Procedure arbitrali con arbitro unico
Schiedsverfahren mit dreiköpfigem Schiedsrichterssenat	41	Procedure arbitrali con collegio arbitrale composto da tre arbitri
Gutachterverfahren	43	Procedure di perizia
ANLAGE B, Vordrucke und Klauseln	46	ALLEGATO B, Modelli e clausole
Klauseln	47	Clausole
Vordrucke	50	Modelli
Vorhergehende Ausgaben der Schiedsordnung	52	Edizioni precedenti del Regolamento arbitrale



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Schiedsgericht der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen

VORWORT

Bozen und die Tradition der alternativen Streitbeilegung

Bozen wurde um 1170/80 gegründet und war als überregionaler Handelsplatz entlang der alpenquerenden Brenneroute sehr bekannt. In Bozen fanden 4 bedeutende Jahrmärkte statt, zu denen Handelsleute aus Nord und Süd anreisten. Die Händler waren fast ausnahmslos keine Bozner, sondern kamen aus Verona, Augsburg, Nürnberg und anderen Handelsstädten des norditalienischen und deutschen Raums.

Am 15. September 1635 errichtete die Tiroler Landesfürstin Erzherzogin Claudia de' Medici mit ihren „Messeprivilegien“ den Merkantilmagistrat. Dieses Sondergericht war besonders kaufmannsfreundlich und zeichnete sich durch Schnelligkeit, Formfreiheit und kostengünstige Verfahren aus. Der Merkantilmagistrat stellt den Höhepunkt der langen und traditionsreichen Handelstätigkeit dar, welche Bozen über Jahrhunderte als Zentrum des Austausches von Waren, Devisen und Personen sah.

Das Bozner Messeprivileg wurde von Kaiserin Maria Theresia 1744 zwar bestätigt, aber die Wirtschaftswelt und die Politik waren im starken Wandel. Die berühmten Bozner internationalen Messen sind zu Provinzmärkten herabgesunken. Am 10. März 1851 kam es zur Umbildung des Merkantilmagistrats in eine Handels- und Gewerbekammer, welche sich zur heutigen Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer entwickelt hat. Die Handelskammer Bozen verwendet heute noch das Wappen des Merkantilmagistrates als Zeichen einer langjährigen Tradition im Dienste der Wirtschaft.

Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano

PREFAZIONE

Bolzano e la tradizione della risoluzione alternativa delle controversie

Bolzano venne fondata intorno al 1170/80 ed era nota come volano per il commercio transfrontaliero lungo la dorsale attraverso le Alpi e il Brennero. A Bolzano si svolgevano 4 importanti fiere, alle quali partecipavano commercianti provenienti da nord e sud. Quasi tutti i mercanti provenivano da fuori Bolzano, principalmente da Verona, Augusta, Norimberga e altre città commerciali del nord Italia e della Germania.

Il 15 settembre 1635 l'arciduchessa Claudia de' Medici, sovrana del Tirolo, istituì, emanando i cosiddetti "Privilegi", il Magistrato Mercantile. Questo tribunale speciale era particolarmente vicino alle esigenze dei commercianti ed era caratterizzato da celerità, libertà di forme e procedure poco costose. Il Magistrato Mercantile rappresenta il culmine della lunga e tradizionale attività commerciale che ha visto Bolzano per secoli come centro economico per lo scambio di merci, valute e persone.

Il Privilegio per le fiere di Bolzano fu confermato dall'imperatrice Maria-Teresa nel 1744, ma il mondo economico e la politica erano in uno stato di forte mutamento. Le famose fiere internazionali di Bolzano decadde a semplici mercati provinciali. Il 10 marzo 1851 il Magistrato Mercantile venne trasformato in Camera di commercio e dell'artigianato, sviluppatasi poi nell'odierna Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura. La Camera di commercio di Bolzano utilizza ancora oggi lo stemma del Magistrato Mercantile per rimarcare una lunga tradizione al servizio dell'economia.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA



Das historische Wappen des Merkantilmagistrats und heute Wappen der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen

Lo stemma storico del Magistrato mercantile e stemma attuale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.

Das Schiedsgericht der Handelskammer Bozen

Das Schiedsgericht, Sektion des Instituts für Wirtschaftsförderung, Sonderbetrieb der Handelskammer Bozen, bemüht sich um die Weiterentwicklung und die ständige Verbesserung der Verfahren zur alternativen Streitbeilegung, sowie um die Beilegung von Wirtschaftskonflikten, sowohl auf nationaler als auch internationaler Ebene, welche von den Parteien dem Schiedsgericht in schriftlicher Form zur Entscheidung vorgelegt werden.

Der Bereich „ADR – Alternative Streitbeilegung“ der Handelskammer Bozen

Die Handelskammer Bozen hat ihr Dienstleistungsangebot auf dem Sachgebiet der alternativen Streitbeilegung in den letzten Jahren zunehmend ausgebaut. Dem Dienstleistungsbereich „ADR – Alternative Streitbeilegung“ gehören folgende Tätigkeitsfelder an:

- Das Schiedsgericht der Handelskammer
- Die Mediationsstelle
- Die Überschuldungsstelle
- Die Schlichtungsstelle für Verbraucherangelegenheiten

Die vorliegende Verfahrensordnung bezieht sich auf die Dienstleistungen des Schiedsgerichtes.

La Camera arbitrale della Camera di commercio di Bolzano

La Camera arbitrale è una sezione dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico, azienda speciale della Camera di commercio di Bolzano. La Camera arbitrale si adopera per lo sviluppo ed il perfezionamento costante delle procedure di giustizia alternativa e si impegna a dirimere le controversie in materia economica, sia a livello nazionale che internazionale, che le parti le sottopongono con una convenzione scritta.

Il settore “ADR – Giustizia alternativa” della Camera di commercio di Bolzano

Negli ultimi anni la Camera di commercio di Bolzano ha ampliato sempre più la propria offerta di servizi nel campo della risoluzione alternativa delle controversie. I seguenti campi di attività appartengono all'area di servizio "ADR – Giustizia alternativa":

- La Camera arbitrale della Camera di commercio
- L'Organismo di mediazione
- L'Organismo per la composizione delle crisi da sovraindebitamento
- Lo sportello di conciliazione per controversie in materia di consumo

Il presente regolamento si applica ai servizi della Camera arbitrale.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Der Schiedsrat

Der Schiedsrat besteht aus dem/der Präsidenten/in dem Institut oder einem/r von ihm/ihr Beauftragten, der/die den Vorsitz führt, sowie aus 6 Mitgliedern, die für die Dauer von 3 Jahren vom Ausschuss der Handelskammer Bozen ernannt werden und die unter Advokaten, Handelsdoktoren und sonstigen Freiberuflern auszuwählen sind, die in Bereichen tätig sind, die mit den von der Handelskammer geleisteten Diensten zusammenhängen.

Der Schiedsrat führt die Verzeichnisse der Schiedsrichter/innen, der Gutachter/innen, der Mediatoren/innen und der Überschuldungsverwalter/innen. Im Rahmen einer breiten Parteiautonomie ernennt er, bei Bedarf, Schiedsrichter/innen, gibt Stellungnahmen ab, entscheidet über die Einsprüche gegen die Bestimmung der Verfahrenskosten und trifft alle Maßnahmen die sich auf die Verwaltung der Verfahren beziehen.

Das Sekretariat

Das Sekretariat des Schiedsgerichts hat die Funktionen inne, die ihm von der Verfahrensordnung übertragen oder vom Schiedsrat delegiert werden und ergreift die entsprechenden Maßnahmen. Insbesondere nimmt es alle Urkunden und Dokumente entgegen, sorgt für die Zustellungen, treibt geschuldete Zahlungen der Parteien ein und unterstützt die Schiedsrichter/innen sowie die Gutachter/innen, die Mediatoren/innen und die Überschuldungsverwalter/innen bei der Abwicklung der Verfahren.

Der Sekretär des Schiedsgerichtes, welcher ebenfalls Verantwortlicher der anderen Verfahren zur alternativen Streitbeilegung ist, wird - nach Anhörung des Verwaltungs- und Schiedsrates - vom Kammerausschuss ernannt.

Il Consiglio arbitrale

Il Consiglio arbitrale è composto dal/dalla Presidente dell'Istituto o da un suo/a delegato/a, che lo presiede, e da 6 membri nominati per un triennio dalla Giunta della Camera di commercio di Bolzano, eletti tra avvocati, dottori commercialisti e altri professionisti operanti in settori attinenti ai servizi gestiti dalla Camera di commercio di Bolzano.

Il Consiglio arbitrale predispone gli elenchi degli arbitri, dei periti, dei/delle mediatori/mediatrici e dei gestori della crisi. Nell'ambito di una ampia autonomia concessa alle parti, il Consiglio provvede, qualora fosse necessario, alla nomina degli arbitri, decide sui reclami contro la determinazione delle spese di procedura e adotta tutti i provvedimenti relativi all'amministrazione dei procedimenti.

La Segreteria

La Segreteria della Camera arbitrale svolge le funzioni che le vengono attribuite dal regolamento o delegate dal Consiglio arbitrale, adottando i relativi provvedimenti. In particolare, riceve tutti gli atti scritti e i documenti, provvede alle notifiche, riscuote i pagamenti dovuti dalle parti, assiste gli arbitri, i periti, i mediatori/le mediatrici e i gestori delle crisi da sovraindebitamento durante lo svolgimento del procedimento.

Il Segretario della Camera arbitrale, che è responsabile anche delle altre procedure di risoluzione alternativa delle controversie, è nominato dalla Giunta camerale, sentito il Consiglio arbitrale e il Consiglio di amministrazione.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

VERFAHRENSORDNUNG DES SCHIEDSVERFAHRENS

I. TITEL

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1

Förmlichkeit des Schiedsverfahrens und Begriffsbestimmung

(1) Das Schiedsgericht der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen verwaltet förmliche Schiedsverfahren im Sinne der Artikel 806 und 824-bis der italienischen Zivilprozessordnung. Diese unterliegen den Bestimmungen der vorliegenden Verfahrensordnung.

(2) Die vorliegende Schiedsordnung kommt zur Anwendung, wenn dies von den Parteien schriftlich vereinbart worden ist.

(3) Fehlt die oben genannte Vereinbarung, kann die Partei, welche ein Schiedsverfahren einleiten will, das Schiedsgericht damit beauftragen, die Bereitschaft der anderen Partei zur Teilnahme am Verfahren festzustellen. In diesem Falle übermittelt das Sekretariat des Schiedsgerichts der anderen Partei den Antrag und ersucht um Zustimmung. Erfolgt innerhalb von 30 Tagen keine schriftliche Zustimmung, stellt der Schiedsrat fest, dass das Verfahren nicht stattfinden kann.

(4) Fehlt die genannte Zustimmung, werden die Verwaltungskosten für die erste Streitwertstufe gemäß Tarifordnung des Schiedsgerichtes (Anhang A) berechnet.

(5) Die Schiedsverfahren werden durch eine/n Einzelschiedsrichter/in oder durch einen aus drei Schiedsrichtern/innen bestehenden Schiedsrichtersenat entschieden, die in der Folge ohne Unterscheidung und zur besseren Lesbarkeit als „Schiedsgericht“ bezeichnet werden.

(6) Wird ein Schiedsverfahren eingeleitet, so erfolgt die Bestimmung sämtlicher Kosten des Schiedsverfahrens durch das Schiedsgericht. Die Verfahrenskosten sowie die Honorare der Schiedsrichter/innen werden auf Grundlage der geltenden

REGOLAMENTO DELLA PROCEDURA ARBITRALE

TITOLO I

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

Ritualità della procedura arbitrale e definizione

(1) La Camera arbitrale della Camera di Commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano gestisce procedure arbitrali rituali ai sensi degli articoli 806 e 824-bis del Codice di procedura civile italiano. Queste sono disciplinate dal presente regolamento arbitrale.

(2) Il presente regolamento arbitrale trova applicazione su accordo scritto delle parti.

(3) Qualora manchi l'accordo sopracitato, la parte che intenda instaurare un procedimento arbitrale può incaricare la Camera arbitrale di verificare la disponibilità della controparte ad aderire al procedimento. In tal caso la Segreteria della Camera arbitrale trasmette l'istanza alla controparte, invitandola ad aderire. In caso di mancata adesione scritta entro 30 giorni, il Consiglio arbitrale constata che la procedura non può aver luogo.

(4) In caso di mancata adesione, sono addebitate le spese amministrative per il primo scaglione di valore delle controversie come previsto dal Tariffario della Camera arbitrale (Allegato A).

(5) Le procedure arbitrali sono decise da un arbitro unico o da un collegio arbitrale formato da tre arbitri, di seguito indicati senza distinzione come "arbitro", anche al fine di rendere il testo di più agevole lettura.

(6) Se la procedura arbitrale viene avviata, tutti i costi vengono determinati dall'arbitro. Le spese del procedimento, nonché gli onorari dell'arbitro, vengono determinati in base al vigente Tariffario della Camera arbitrale, mentre le spese dei consulenti



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Tarifordnung des Schiedsgerichtes festgesetzt, jene der Amtssachverständigen sowie der Rechtsanwälte der Parteien im Schiedsverfahren auf Grundlage der entsprechenden beruflichen Tarifordnungen.

tecniche d'ufficio e dei difensori delle parti vengono determinate in base alle tariffe professionali vigenti.

Art. 2

Geltungsbereich

(1) Für alle Aspekte, die in dieser Verfahrensordnung nicht ausdrücklich geregelt sind, können die Parteien die Verfahrensgestaltung frei vereinbaren und auf Verfahrensordnungen Bezug nehmen. Fehlt eine solche Vereinbarung, so hat das Schiedsgericht nach freiem Ermessen vorzugehen.

Art. 2

Ambito di applicazione

(1) Per tutti gli aspetti non esplicitamente disciplinati dal presente regolamento, le parti possono liberamente accordarsi sulle norme procedurali oppure fare riferimento a norme procedurali preesistenti. In mancanza di tale accordo, l'arbitro disciplina discrezionalmente la procedura.

Art. 3

Berechnung der Fristen

(1) Jede Frist beginnt am Tag nach der Vornahme der fristauslösenden Rechtshandlung oder Tätigkeit zu laufen.

(2) Ist der letzte Tag der Frist in der Provinz Bozen ein Feiertag, so gilt sie als bis zum nächstfolgenden Werktag verlängert.

(3) Im Sinne des vorhergehenden Absatzes gilt der Samstag als Feiertag.

(4) Die Verfahren unterliegen nicht den Gerichtsferien laut Gesetz Nr. 742 vom 07.10.1969 in gültiger Fassung.

Art. 3

Computo dei termini

(1) Ogni termine decorre dal giorno successivo a quello in cui l'atto o l'azione è compiuta.

(2) Se il giorno di scadenza del termine è festivo nella provincia di Bolzano, la scadenza è prorogata di diritto al primo giorno lavorativo che segue.

(3) Ai sensi del precedente comma il sabato è considerato giorno festivo.

(4) I procedimenti non sono soggetti alla sospensione feriale dei termini di cui alla legge 07.10.1969 n. 742 e successive modificazioni.

Art. 4

Hinterlegungen, Zustellungen und Mitteilungen.

(1) Hinterlegungen, Zustellungen und Mitteilungen können digital oder in Papierform vorgenommen werden.

(2) Die Parteien haften selbst für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Angaben und der Unterlagen, deren Zustellung oder Mitteilung sie beantragen.

(3) Erfolgt die Hinterlegung in digitaler Form, so kann die gesetzlich geschuldete Stempelgebühr digital geleistet werden.

Art. 4

Depositi, notifiche e comunicazioni

(1) Depositi, notifiche e comunicazioni possono essere effettuati in forma digitale o cartacea.

(2) Le parti rispondono personalmente della veridicità e completezza delle informazioni e della documentazione di cui richiedono notifica o comunicazione.

(3) Se il deposito avviene in forma digitale, l'imposta di bollo può essere assolta digitalmente.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

(4) Erfolgt die Hinterlegung in Papierform, müssen die Schriftstücke im Sekretariat für die eigene Parteiakte und für jede weitere Partei als Urschrift und unter Entrichtung der Stempelgebühr hinterlegt werden. Zudem muss für den/die Einzelschiedsrichter/in bzw. für jedes Mitglied des Schiedsrichtersenats jeweils eine stempelfreie Abschrift hinterlegt werden. Die Dokumente können in digitaler Form hinterlegt werden und unterliegen keiner Stempelgebühr.

(5) Hinterlegungen in Papierform können nur während der Bürozeiten des Sekretariats des Schiedsgerichts erfolgen.

(6) Für technische Zeichnungen, Dokumente in außerordentlichen Formaten und/oder sehr umfangreichen Aktenbündeln sowie zum Zwecke von evtl. notwendigen Zustellungen kann das Sekretariat eine zusätzliche Hinterlegung auf digitalen Datenträgern verlangen.

(7) Mitteilungen, die durch ermächtigtes Personal der Handelskammer Bozen persönlich überbracht werden, gelten als rechtmäßig zugestellt.

Art. 5

Mitteilungsort

(1) Die Mitteilung eines Schriftstücks gilt als an dem Ort und an dem Tag vorgenommen, an dem dessen Eingang bei der Anschrift des/der Empfängers/in in den in Art. 4 vorgesehenen Formen erfolgt ist.

(2) Die Parteien können Urkunden für das Sekretariat des Schiedsgerichtes an den Außenstellen der Handelskammer Bozen abgeben. Die Handelskammer sorgt für deren Weiterleitung an das Sekretariat des Schiedsgerichtes.

Art. 6

Anfertigung von Abschriften der Schriftstücke

(1) Das Sekretariat kann, auf Kosten der anfragenden Partei, Abschriften von Schriftstücken erstellen, wobei es deren Übereinstimmung mit der Urschrift bestätigt.

(4) Se il deposito avviene in forma cartacea, gli atti per il proprio fascicolo di parte e per ciascuna parte ulteriore devono essere depositati in Segreteria in originale e con imposta di bollo assolta. Inoltre deve essere depositata una copia, esente da imposta di bollo, per l'arbitro unico e per ogni componente del collegio arbitrale. I documenti possono essere depositati in forma digitale e non sono assoggettati all'imposta di bollo.

(5) Depositi in forma cartacea possono essere effettuati soltanto durante gli orari d'ufficio della Segreteria della Camera arbitrale.

(6) Per disegni tecnici, documenti in formati speciali e/o fascicoli particolarmente voluminosi, così come per le eventuali notifiche necessarie, la Segreteria può richiedere un deposito aggiuntivo su supporto digitale.

(7) Le comunicazioni si considerano regolarmente eseguite anche mediante consegna a mano effettuata da personale autorizzato della Camera di commercio di Bolzano.

Art. 5

Luogo delle comunicazioni

(1) La comunicazione di un atto si considera effettuata nel luogo e nel giorno in cui è avvenuto il ricevimento all'indirizzo del/della destinatario/a nelle forme previste dall'art. 4.

(2) Le parti possono consegnare documenti destinati alla Segreteria della Camera arbitrale alle sedi distaccate della Camera di commercio di Bolzano, La Camera di commercio provvede a trasmetterli alla Segreteria della Camera arbitrale.

Art. 6

Produzione di copie degli atti

(1) La Segreteria può fare copie di atti a spese della parte richiedente, attestandone la conformità all'originale.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Art. 7

Vertretung und Beistand der Parteien

(1) Die Parteien können sich durch Personen, denen sie ausdrücklich eine schriftliche Vollmacht erteilt haben, vertreten lassen und/oder deren Beistand in Anspruch nehmen.

(2) Die Parteien müssen, sofern sie nicht selbst gerichtlich vertretungsbefugt sind, den Rechtsbeistand eines oder mehrerer Anwälte in Anspruch nehmen.

Art. 8

Verfahrenssprachen

(1) Verfahrenssprache ist jene, die von den Parteien einvernehmlich festgelegt wird; auch indem die Parteien bei Verfassung ihrer jeweiligen ersten, das Verfahren einleitenden Schriften, ein und dieselbe Sprache benützen. Sollte keine diesbezügliche Einigung erzielt werden, wird das Verfahren mehrsprachig geführt.

(2) Es können die deutsche, die italienische und/oder die englische Sprache als Verfahrenssprache gewählt werden. Der Schiedsrat kann die Verwendung anderer Sprachen genehmigen, wobei er die Erhöhung der Kosten berücksichtigt.

(3) Nachdem die Wahl der Sprache oder der Sprachen in einer der oben vorgesehenen Formen erfolgt ist, bleibt diese Wahl endgültig.

(4) Alle Verfahrensakte des Schiedsgerichtes, einschließlich des Schiedsspruches, werden in der Verfahrenssprache bzw. in allen Verfahrenssprachen verfasst. Die entsprechenden Übersetzungen werden vom Schiedsgericht, eventuell unter Beauftragung Dritter, veranlasst. Das Schiedsgericht legt diese Kosten vorläufig einer Partei oder den Parteien auf. Die Parteien können bei mehrsprachigen Verfahren vereinbaren, dass der Schiedsspruch in nur einer der Verfahrenssprachen abgefasst wird.

(5) Sollten darüber hinaus Übersetzungen eines oder mehrerer Verfahrensakte oder Dokumente gewünscht werden, so ordnet das Schiedsgericht diese auf Kosten der antragsstellenden Partei an.

Art. 7

Rappresentanza ed assistenza delle parti

(1) Le parti possono farsi rappresentare e/o assistere da persone alle quali abbiano espressamente conferito procura scritta.

(2) Le parti devono avvalersi dell'assistenza legale di uno o più avvocati, salvo che non possano stare in giudizio personalmente.

Art. 8

Lingue del procedimento

(1) La lingua del procedimento è quella determinata di comune accordo dalle parti, scelta che può essere effettuata anche utilizzando la medesima lingua nella redazione dei rispettivi scritti introduttivi del procedimento. Se non dovesse esserci accordo in merito alla scelta della lingua, il procedimento viene svolto in più lingue.

(2) Come lingue procedurali possono essere scelte la lingua tedesca, italiana e/o inglese. Il Consiglio arbitrale può autorizzare l'utilizzo di altre lingue, tenendo conto dell'aumento dei costi.

(3) Operata la scelta della lingua o delle lingue in uno dei modi sopra previsti, tale scelta diviene definitiva.

(4) Tutti gli atti procedurali dell'arbitro, ivi compreso il lodo, vengono redatti nella lingua o in tutte le lingue del procedimento. L'arbitro provvede alle rispettive traduzioni, eventualmente avvalendosi anche della collaborazione di terzi. L'arbitro pone i costi provvisoriamente a carico di una parte o delle parti. In procedure con pluralità di lingue le parti possono concordare, che il lodo sia redatto in una sola delle lingue procedurali.

(5) Nel caso in cui fossero, inoltre, richieste traduzioni di uno o più atti procedurali o documenti, l'arbitro le dispone a spese della parte richiedente. Qualora l'arbitro non fosse ancora stato nominato, le ri-



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Sofern das Schiedsgericht noch nicht ernannt worden ist, werden die entsprechenden Entscheidungen durch den Schiedsrat getroffen.

(6) Im Rahmen der Verhandlungen dürfen sich die Parteien, deren Bevollmächtigte sowie eventuelle Zeugen oder Amts- bzw. Parteisachverständige, der eigenen Muttersprache oder einer der Verfahrenssprachen bedienen. In diesem Fall erfolgt die Protokollierung der Aussagen in dieser Sprache. Die Kosten für eventuell erforderliche Dolmetscher- oder Übersetzungsleistungen werden vom Schiedsgericht bestimmt. Das Schiedsgericht legt diese Kosten vorläufig einer Partei oder den Parteien auf.

(7) Zudem kann sich jede Partei auf eigene Kosten und nach eigener Wahl bei den Verhandlungen eines Dolmetschers bedienen.

Art. 9

Vertraulichkeitspflicht

(1) Alle am Verfahren Beteiligten sind zur absoluten Vertraulichkeit im Hinblick auf jede beliebige Nachricht oder Information, welche im Zusammenhang mit der Durchführung und dem Ausgang der Schiedsverfahren stehen, verpflichtet.

Art. 10

Verzeichnis der Schiedsrichter

(1) Das Schiedsgericht der Handelskammer Bozen führt folgende Verzeichnisse:

- ein ordentliches Schiedsrichterverzeichnis,
- ein spezielles Schiedsrichterverzeichnis

(2) In das ordentliche Verzeichnis der Schiedsrichter können all jene eingetragen werden, die nachgewiesene Berufserfahrung sowie Fachkenntnis, mit oder ohne akademischen Abschluss, vorweisen; Freiberufler müssen seit mindestens 10 Jahren im entsprechenden Berufsverzeichnis eingetragen sein.

(3) In das spezielle Verzeichnis der Schiedsrichter können all jene eingetragen werden, die über spezielle Erfahrung im internationalen Schiedswesen verfügen. Der entsprechende Nachweis wird über die Mitwirkung an einer größeren Anzahl an internationalen Schiedsverfahren oder durch sonstige Titel,

spettive decisioni saranno adottate dal Consiglio arbitrale.

(6) Durante le udienze le parti, i/le loro rappresentanti, così come eventuali testimoni o consulenti tecnici d'ufficio e di parte, possono servirsi della propria madrelingua o di una delle lingue del procedimento. In questo caso la verbalizzazione delle dichiarazioni avviene in questa lingua. Eventuali spese per servizi d'interpretariato o traduzione sono determinate dall'arbitro. L'arbitro pone questi costi provvisoriamente a carico di una parte o delle parti.

(7) Inoltre ciascuna parte può avvalersi durante le udienze di un/a interprete a propria scelta e a proprie spese.

Art. 9

Obbligo di riservatezza

(1) Tutte le persone che intervengono nella procedura sono tenute a mantenere la massima riservatezza in relazione a qualsiasi notizia o informazione, inerente allo svolgimento e all'esito delle procedure arbitrali.

Art. 10

Elenco degli arbitri

(1) La Camera arbitrale della Camera di commercio di Bolzano tiene i seguenti elenchi:

- elenco ordinario degli arbitri
- elenco speciale degli arbitri

(2) Nell'elenco ordinario degli arbitri, possono essere iscritti tutti coloro che hanno comprovata esperienza professionale, nonché competenza tecnica, con o senza titolo universitario; gli esercenti una libera professione dovranno essere iscritti al rispettivo albo professionale da almeno 10 anni.

(3) Nell'elenco speciale degli arbitri possono essere iscritti tutti coloro che dispongono di una particolare esperienza nell'ambito dell'arbitrato internazionale. La relativa prova consiste nella partecipazione ad un numero significativo di procedure di ar-



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

wie etwa wissenschaftliche Publikationen in diesem Fachbereich, erbracht und vom Schiedsrat hinsichtlich der Eignung der Kandidaten für eine Eintragung in dieses Verzeichnis mit unanfechtbarer Entscheidung beurteilt.

(4) Die Qualifikationen werden anhand eines standardisierten Fragebogens erhoben und im Verzeichnis ausgewiesen.

(5) Der Schiedsrat kann weitere Qualitätskriterien für die Eintragung in die Verzeichnisse einführen.

II. TITEL

VERFAHRENSBESTIMMUNGEN

Art. 11

Schiedsvertrag

(1) Die Parteien können vor oder nach Auftreten von Streitfällen schriftlich vereinbaren, dass diese dem Schiedsgericht der Handelskammer Bozen unterbreitet und durch einen Schiedsspruch gemäß der vorliegenden Verfahrensordnung entschieden werden.

(2) Bei fehlendem Einverständnis kann die an der Einleitung des Schiedsverfahrens interessierte Partei im Sinne von Art. 1, Absatz 3, der vorliegenden Verfahrensordnung vorgehen.

Art. 12

Schiedsklage

(1) Die Schiedsklage wird mit einem von der Partei unterzeichneten und an das Schiedsgericht zu richtenden Schriftstück erhoben und enthält folgende Angaben:

- a) bei sonstiger Unzulässigkeit, den vollständigen Namen und den Wohnsitz der Parteien bzw. die Bezeichnung und den Sitz des Unternehmens;
- b) bei sonstiger Unzulässigkeit, die Darlegung des Sachverhalts und die Abfassung der Anträge mit der Angabe des entsprechenden Streitwertes;
- c) die allfällige Ernennung des/der Schiedsrichters/in.

bitrato internazionale o in altri titoli, come ad esempio pubblicazioni scientifiche su tale argomento e viene valutata dal Consiglio arbitrale con decisione inappellabile con riferimento all'idoneità del/della candidato/a ai fini dell'iscrizione in tale elenco.

(4) Le qualifiche vengono acquisite mediante un questionario standardizzato ed indicate nell'elenco.

(5) Il Consiglio arbitrale può introdurre ulteriori criteri di qualità per l'iscrizione negli elenchi.

TITOLO II

DISPOSIZIONI PROCEDURALI

Art. 11

Convenzione arbitrale

(1) Le parti possono pattuire per iscritto, anteriormente o posteriormente all'insorgere di controversie, che le stesse siano deferite alla Camera arbitrale della Camera di commercio di Bolzano e decise mediante arbitrato a norma del presente regolamento delle procedure arbitrale.

(2) In mancanza di accordo, la parte interessata all'avvio dell'arbitrato può procedere ai sensi dell'art. 1, comma 3) del presente regolamento.

Art. 12

Domanda di arbitrato

(1) La domanda di arbitrato si propone con atto sottoscritto dalla parte, indirizzato alla Camera arbitrale e contenente le seguenti informazioni:

- a) a pena di inammissibilità, l'indicazione del nome e del cognome completi e della residenza delle parti, ovvero della denominazione e relativa sede dell'impresa;
- b) a pena di inammissibilità, l'esposizione dei fatti e la formulazione delle istanze con l'indicazione del relativo valore economico;
- c) l'eventuale nomina dell'arbitro.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

d) die eventuelle Angabe über die Verfahrenssprache, über das anwendbare Recht und über eine eventuelle Entscheidung nach Billigkeit,

e) die vollständige Auflistung der angebotenen Beweise.

(2) Mit der Klage müssen übermittelt werden:

a) bei sonstiger Unverfolgbarkeit, das Schriftstück, das die Schiedsklausel oder den Schiedsvertrag enthält, oder die Aufforderung an die Gegenpartei dem Schiedsverfahren des Schiedsgerichts zuzustimmen;

b) bei sonstiger Unverfolgbarkeit, die dem Streitwert entsprechenden Verwaltungskosten sowie das entsprechende Mindesthonorar für den Schiedsrichter gemäß Tarifverzeichnis.

(3) Entspricht die Schiedsklage nicht den Absätzen (1) und (2) dieses Artikels, kann das Sekretariat den Kläger zur Richtigstellung innerhalb einer zu setzenden Frist auffordern.

(4) Im Fall einer rechtzeitigen Richtigstellung (Abs. 3 dieses Artikels) gilt die Schiedsklage als im Zeitpunkt ihrer Einbringung erhoben.

(5) Nach der Erhebung der Klage, übermittelt das Sekretariat diese samt beiliegenden Urkunden an die anderen Parteien.

(6) Der/die Kläger/Klägerin kann die Schiedsklage dem/der Beklagten direkt zustellen, wobei diese innerhalb von 10 Tagen ab Zustellung im Sekretariat des Schiedsgerichts hinterlegt werden muss.

Art. 13

Streiteinlassung und Anträge der Beklagten

(1) Innerhalb der Ausschlussfrist von 30 Tagen ab dem Erhalt der Klage lassen sich die beklagten Parteien in den Streit ein, indem sie beim Schiedsgericht ihre Eingaben mit allfälligen Widerklagen mit der vollständigen Auflistung der angebotenen Beweise hinterlegen.

d) le eventuali indicazioni sulla lingua del procedimento, sul diritto applicabile e su un'eventuale pronuncia secondo equità.

e) l'elenco completo delle prove presentate.

(2) Con la domanda debbono essere trasmessi:

a) a pena di improcedibilità, l'atto contenente la clausola compromissoria o la convenzione arbitrale oppure l'invito alla controparte ad aderire alla procedura arbitrale della Camera arbitrale;

b) a pena di improcedibilità, l'importo corrispondente alle spese di amministrazione in base al valore della controversia, nonché l'onorario minimo dell'arbitro ai sensi del Tariffario.

(3) Nel caso in cui la domanda di arbitrato non sia conforme ai commi (1) e (2) del presente articolo, la Segreteria può invitare la parte a provvedere alla correzione della domanda entro il termine fissato.

(4) Nel caso di correzione tempestiva (comma 3 del presente articolo) la domanda di arbitrato si intende depositata fin dalla data di presentazione.

(5) Dopo la proposizione della domanda, la Segreteria la trasmette alle altre parti congiuntamente ai documenti allegati.

(6) La parte attrice può notificare direttamente la domanda di arbitrato al/alla convenuto/a, fermo restando l'obbligo di deposito della stessa presso la Segreteria della Camera arbitrale entro 10 giorni dalla notifica.

Art. 13

Costituzione in giudizio e domande dei convenuti

(1) Entro il termine perentorio di 30 giorni dalla ricezione della domanda arbitrale, le parti convenute si costituiscono facendo pervenire alla Camera arbitrale le loro memorie contenenti eventuali domande riconvenzionali con l'elencazione completa delle prove presentate.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

(2) Im Fall der Erhöhung des Streitwertes aufgrund von Widerklagen, muss die Differenz zu den ursprünglich vorgesehenen Honoraren sowie Verwaltungskosten gemäß Tarifverzeichnis eingezahlt werden.

(3) Werden die Vorgaben gemäß Absatz 2) nicht eingehalten, so verständigt das Sekretariat die Partei und fordert sie auf, dies innerhalb der Frist von 15 Tagen zu besorgen.

(4) Werden die nach Absatz 2) zusätzlich geschuldeten Honorare und Verwaltungskosten für die Widerklage nicht innerhalb der in Absatz 3) genannten Frist beglichen, gilt diese als unverfolgbar.

(5) Das Sekretariat übermittelt den anderen Parteien die hinterlegte Streiteinlassung.

Art. 14

Verfahren bei Abwesenheit – verspätete Einlassung

(1) Falls die beklagten Parteien sich nicht einlassen, verfügt das Schiedsgericht nach Überprüfung der Ordnungsmäßigkeit der Zustellung der Schiedsklage, dass das Verfahren in Abwesenheit dieser Parteien zu führen ist. Stellt es fest, dass die Zustellung nicht ordnungsgemäß erfolgt ist, ordnet es dem Sekretariat die neuerliche Zustellung an.

(2) Die verspätete Einlassung ist zulässig; sie führt jedoch nicht zur Wiedereinsetzung in den vorigen Stand.

Art. 15

Ernennung der Schiedsrichter/innen

(1) Der/die Einzelschiedsrichter/in bzw. der/die Senatsvorsitzende muss ein/eine Rechtsanwalt/Rechtsanwältin, oder ein/eine Universitätsprofessor/in in Rechtsfächern sein.

(2) Grundsätzlich obliegt es den Parteien zu entscheiden, ob der Streitfall von einem/r Einzelschiedsrichter/in oder einem Schiedsrichterssenat entschieden werden soll. In Ermangelung eines Einvernehmens ist ein Schiedsrichterssenat ab einem Streitwert von € 250.000,00 einzusetzen. Bei besonders komplexen Streitfällen kann der Schiedsrat auf

(2) Nel caso in cui, a causa di domande riconvenzionali, il valore della controversia dovesse aumentare, dovrà essere versata la differenza degli onorari inizialmente previsti e delle spese amministrative definite ai sensi del Tariffario.

(3) Qualora le disposizioni di cui al comma 2) non fossero rispettate, la Segreteria avverte la parte invitandola a provvedere entro il termine di 15 giorni.

(4) Se gli onorari e le spese amministrative ulteriormente dovute per la domanda riconvenzionale, di cui al comma 2), non vengono corrisposte entro il termine specificato nel comma 3), questa si intende improcedibile.

(5) La Segreteria trasmette alle altre parti la comparsa di risposta depositata.

Art. 14

Procedimento in assenza – costituzione tardiva

(1) Se le parti convenute non si costituiscono, l'arbitro, verificata la regolarità della notifica della domanda arbitrale, dispone che si proceda in assenza di tali parti. Se rileva l'irregolarità della notifica, l'arbitro ordina alla Segreteria il rinnovo della stessa.

(2) È ammessa la costituzione tardiva; tuttavia, essa non comporta alcuna rimessione in termini.

Art. 15

Nomina degli arbitri

(1) L'arbitro unico, ovvero il/la presidente del collegio deve essere un avvocato o un/una docente universitario/a in materie giuridiche.

(2) Spetta in linea di principio alle parti decidere se la controversia debba essere sottoposta ad un arbitro unico o ad un collegio arbitrale. In mancanza di accordo deve essere istituito un collegio arbitrale se la causa ha un valore superiore a € 250.000,00. Nel caso di controversie particolarmente complesse il Consiglio arbitrale può, su richiesta di una delle parti



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Antrag einer Streitpartei einen Schiedsrichtersenat unabhängig vom Streitwert einsetzen.

(3) Die Parteien sind frei in der Wahl des/der Schiedsrichters/in. Der Schiedsrat hingegen wählt die Schiedsrichter/innen vornehmlich aus Verzeichnissen, welche vom Schiedsgericht der Handelskammer Bozen selbst oder ähnlichen, italienischen oder ausländischen, konventionierten Schiedsinstitutionen geführt werden. In begründeten Ausnahmefällen kann der Schiedsrat frei wählen.

(4) Der/die Einzelschiedsrichter/in wird von den Parteien einvernehmlich oder, wenn ein Einvernehmen nicht erzielt wird, vom Schiedsrat bestellt.

(5) Der Schiedsrichtersenat wird folgendermaßen gebildet:

a) jede Partei ernennt in der Klage und in der Klagebeantwortung eine/n Schiedsrichter/in. Sind mehr als zwei Parteien beteiligt und erzielen sie über die Ernennung der zwei Parteischiedsrichter/innen keine Einigung, ist der/die Schiedsrichter/in auf Antrag einer Partei vom Schiedsrat zu ernennen.

b) wird die Ernennung von einer oder von beiden Parteien nicht vorgenommen, so nimmt sie der Schiedsrat nach den in Absatz 7 festgelegten Kriterien vor.

c) der/die dritte Schiedsrichter/in wird vom Schiedsrat nach den in Absatz 7 festgelegten Kriterien ernannt; er/sie übernimmt den Vorsitz des Schiedsrichtersensats.

(6) Die Parteien können sich darauf einigen, dass die Ernennung des/der dritten Schiedsrichters/in durch die von ihnen bestellten Schiedsrichter/innen erfolgt, wobei diese/r aus den Verzeichnissen des Schiedsgerichtes Bozen zu wählen ist. Es gelten die in Absatz 7 festgelegten Kriterien. Nehmen die beiden Schiedsrichter/innen die Wahl nicht innerhalb von 15 Tagen ab ihrer Ernennung vor, so wird der/die dritte Schiedsrichter/in durch den Schiedsrat nach den oben genannten Richtlinien ernannt.

(7) Die Wahl eines/r Schiedsrichters/in durch den Schiedsrat erfolgt nach spezifischen Kriterien der Fachkenntnis, Rotation, Verfügbarkeit und Erfah-

della controversia, nominare, indipendentemente dal valore della controversia, un collegio arbitrale.

(3) Le parti sono libere nella scelta dell'arbitro. Il Consiglio arbitrale invece sceglie gli arbitri prevalentemente dagli elenchi degli arbitri, gestiti dalla Camera arbitrale della Camera di commercio di Bolzano o da analoghe istituzioni arbitrali italiane o estere convenzionate. In caso di eccezioni, adeguatamente motivate, il Consiglio arbitrale può scegliere liberamente.

(4) L'arbitro unico è nominato consensualmente dalle parti o, in difetto di accordo, dal Consiglio arbitrale.

(5) Il collegio arbitrale si costituisce nel seguente modo:

a) ciascuna parte nomina, rispettivamente nella domanda di arbitrato e nella memoria di risposta, un arbitro. Qualora fossero coinvolte più di due parti e non intervenisse tra le stesse un accordo nella designazione dei due arbitri di parte, allora l'arbitro deve essere nominato dal Consiglio arbitrale su istanza di una parte.

b) in mancanza di designazione da parte di una o di entrambe le parti, il Consiglio arbitrale vi provvede secondo i criteri stabiliti al comma 7).

c) il terzo arbitro è nominato dal Consiglio arbitrale, secondo i criteri stabiliti al comma 7). Egli assume le funzioni di Presidente del collegio.

(6) Le parti possono pattuire che gli arbitri da loro designati provvedano a nominare il terzo arbitro, il quale deve essere scelto dagli elenchi della Camera arbitrale di Bolzano. Devono rispettare i criteri stabiliti al comma 7). Se i due arbitri non effettuano la scelta entro 15 giorni dalla loro nomina, allora il terzo arbitro è nominato dal Consiglio arbitrale con i criteri di cui sopra.

(7) La scelta di un arbitro da parte del Consiglio arbitrale avviene in base a criteri specifici di competenze tecniche, rotazione, disponibilità ed esperienza, tenendo conto della lingua del procedimento,



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

nung, wobei die Verfahrenssprache, der Streitgegenstand und die Streitparteien berücksichtigt werden. In jedem Fall müssen Unabhängigkeit und Unparteilichkeit sowie effiziente Abwicklung des Auftrags gewährleistet werden.

Art. 16

Ernennung der Schiedsrichter/innen für Streitfälle im Gesellschaftsbereich

(1) Für Streitfälle, die der in Artikel 34 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 17.01.2003, Nr. 5, vorgesehenen Regelung unterliegen, werden die Mitglieder des Schiedsrichtersenats vom Schiedsrat ernannt.

Art. 17

Unvereinbarkeit

(1) Für folgende Personen besteht eine Unvereinbarkeit als Schiedsrichter/in:

- a) Mitglieder des Schiedsrates;
- b) Mitglieder des Verwaltungsrates, Rechnungsprüfer sowie Mitarbeiter/innen des Instituts für Wirtschaftsförderung, Sonderbetrieb der Handelskammer Bozen, und Mitarbeiter/innen der Handelskammer Bozen selbst;
- c) Freiberufler/innen und/oder deren Mitarbeiter/innen, welche gegenwärtig berufliche Beziehungen, aus jeglichem Rechtsgrund zu den Parteien oder deren Verteidigern/innen haben, eventuell auch über Bürogemeinschaften, Berufsgesellschaften oder anderen Gemeinschaftseinrichtungen;
- d) Personen in Bezug auf welche, berechtigte Zweifel hinsichtlich ihrer Unparteilichkeit oder Unabhängigkeit bestehen.

Art. 18

Annahme der Ernennung

(1) Nach erfolgter Ernennung des/der Schiedsrichters/in unterrichtet das Sekretariat dieselbe/denselben davon.

dell'oggetto della controversia e delle parti in causa. In ogni caso devono essere garantite l'indipendenza, l'imparzialità e lo svolgimento efficiente dell'incarico.

Art. 16

Nomina degli arbitri per controversie in materia societaria

(1) Relativamente a controversie soggette alla disciplina di cui all'articolo 34 del decreto legislativo 17.01.2003, n. 5, i membri del collegio arbitrale sono nominati dal Consiglio arbitrale.

Art. 17

Incompatibilità

(1) Le seguenti persone sono incompatibili con la funzione di arbitro:

- a) i componenti del Consiglio arbitrale;
- b) i componenti del Consiglio di amministrazione, i revisori dei conti nonché dipendenti dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico, azienda speciale della Camera di commercio di Bolzano e dipendenti della Camera di commercio di Bolzano;
- c) l/le liberi/e professionisti/e e/o i/le collaboratori/collaboratrici che attualmente intrattengono rapporti professionali a qualsivoglia titolo con le parti o i loro difensori, eventualmente anche attraverso studi associati, società tra professionisti o altre strutture condivise;
- d) soggetti, rispetto ai quali sorgano legittimi dubbi circa la loro imparzialità o indipendenza.

Art. 18

Accettazione della nomina

(1) Effettuata la nomina dell'arbitro, la Segreteria ne informa il medesimo.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

(2) Innerhalb von 10 Tagen ab dem Empfang der Ernennung muss der/die Schiedsrichter/in schriftlich deren Annahme mitteilen; andernfalls gilt die Ernennung als nicht angenommen.

(3) Bei Annahme muss der/die Schiedsrichter/in ausdrücklich erklären, dass er/sie den Parteien, deren Verteidigern oder Vertretern gegenüber unabhängig ist, kein eigenes Interesse am Ausgang des Verfahrens hat und keine Unvereinbarkeit gemäß Art. 17 vorliegt.

(4) Sollte der/die ernannte Schiedsrichter/in nicht annehmen, kann die betroffene Partei einmalig, innerhalb von 10 Tagen ab Aufforderung durch das Sekretariat, eine neue Ernennung vornehmen. Weitere Bestellungen erfolgen durch den Schiedsrat gemäß Art. 15, 16 und 17.

(5) Das Sekretariat teilt den Parteien die Annahme des/der Schiedsrichters/in mit.

(6) Zeitgleich übermittelt das Sekretariat dem/der Schiedsrichter/in Abschriften der von den Parteien hinterlegten Schriftstücke.

Art. 19

Ablehnung und Enthaltung des/der Schiedsrichters/in

(1) Innerhalb von 10 Tagen ab der Mitteilung gemäß Art. 18, Absatz 5 kann jede Partei in den in Art. 51 und Art. 815 der Zivilprozessordnung vorgesehenen Fällen oder bei Vorliegen anderer schwerwiegender Gründe, bei sonstiger Verwirkung, beim Sekretariat eine begründete Ablehnungserklärung einreichen.

(2) Über die Ablehnung entscheidet der Schiedsrat endgültig.

(3) Eine Partei kann den/die von ihr gewählte/n Schiedsrichter/in nur aus einem Grund ablehnen, der ihr erst nach der Ernennung bekannt geworden ist. In diesem Fall muss die Ablehnung innerhalb von 7 Tagen ab Kenntnis beantragt werden.

(4) In den in Artikel 51, Absatz 1, der Zivilprozessordnung sowie Art. 17 der vorliegenden Schiedsordnung vorgesehenen Fällen, ist der/die Schiedsrichter/in verpflichtet, sich zu enthalten.

(2) Entro 10 giorni dalla ricezione della nomina, l'arbitro deve comunicarne l'accettazione per iscritto; in mancanza la nomina si ritiene non accettata.

(3) Con l'accettazione della nomina, l'arbitro deve dichiarare espressamente la propria indipendenza nei confronti delle parti, dei loro difensori o rappresentanti, deve dichiarare di non avere un proprio interesse all'esito della controversia e che non sussiste alcuna incompatibilità ai sensi dell'art. 17.

(4) Nel caso in cui l'arbitro nominato non dovesse accettare l'incarico, la parte interessata può effettuare, una sola volta ed entro 10 giorni dalla richiesta fatta dalla Segreteria, una nuova nomina. Ulteriori nomine sono effettuate dal Consiglio arbitrale, ai sensi degli articoli 15, 16 e 17.

(5) La Segreteria dà comunicazione alle parti dell'accettazione della nomina dell'arbitro.

(6) Allo stesso tempo la Segreteria trasmette all'arbitro copia degli atti depositati dalle parti.

Art. 19

Ricusazione e astensione dell'arbitro

(1) Entro 10 giorni dalla comunicazione prevista dall'articolo 18, comma 5), ciascuna parte, a pena di decadenza, può presentare alla Segreteria una dichiarazione motivata di ricusazione, nei casi previsti dagli artt. 51 e 815 del Codice di procedura civile o in presenza di altri gravi motivi.

(2) Sulla ricusazione decide, in via definitiva, il Consiglio arbitrale.

(3) La parte può ricusare l'arbitro di sua elezione solo per una causa di cui è venuta a conoscenza successivamente alla nomina. La ricusazione deve in questo caso essere proposta entro 7 giorni da tale conoscenza.

(4) Nei casi previsti dall'articolo 51, comma 1), del Codice di procedura civile e dall'articolo 17 del presente regolamento arbitrale, l'arbitro ha l'obbligo di astenersi.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

(5) Sollte ein/e von einer Partei bestellte/r Schiedsrichter/in abgelehnt werden bzw. sich enthalten, kann die betroffene Partei einmalig, innerhalb von 10 Tagen ab Aufforderung durch das Sekretariat, eine neue Ernennung vornehmen. Weitere Bestellungen erfolgen durch den Schiedsrat gemäß Art. 15, 16 und 17.

(6) Die Ersetzung eines/r durch den Schiedsrat ernannten Schiedsrichters/in, erfolgt in jedem Fall durch den Schiedsrat.

Art. 20

Tod, Unfähigkeit, Verzicht, Untätigkeit, Nachlässigkeit des/der Schiedsrichters/in

(1) Im Verlauf des Verfahrens können die Schiedsrichter/innen wegen Tod, eingetretener Unfähigkeit, Ereignisse höherer Gewalt, die sie betreffen, Verzicht oder im Fall von Untätigkeit, ungerechtfertigter Verzögerung oder Nachlässigkeit bei der Erfüllung ihrer Aufgaben ersetzt werden.

(2) Der Schiedsrat fordert im Fall des Todes, der eingetretenen Unfähigkeit oder der höheren Gewalt, falls das Ereignis eine/n von einer der Parteien bestellte/n Schiedsrichter/in betrifft, diese Partei auf, innerhalb von 10 Tagen seine/ihre Ersetzung vorzunehmen. Handelt es sich hingegen um eine/n vom Schiedsrat bestellte/n Schiedsrichter, so nimmt dieser von sich aus dessen/deren Ersetzung vor. Der Schiedsrat nimmt diese Bestellung auch dann vor, wenn die genannte Frist von den Parteien nicht eingehalten oder die Ernennung nicht angenommen wird.

(3) Der/Die Schiedsrichter/in, der auf seinen Auftrag verzichten will, muss dies dem Schiedsrat begründet mitteilen; der Schiedsrat kann die Ersetzung mit begründeter Entscheidung, welche dem/der Betroffenen mitzuteilen ist, ablehnen. Falls der/die Schiedsrichter/in innerhalb von 5 Tagen ab dieser Mitteilung seinen/ihren Verzicht nicht widerruft, muss der/die Schiedsrichter/in gemäß Bestimmungen in Absatz 2) ersetzt werden.

(4) In Fällen von Untätigkeit, ungerechtfertigter Verzögerung oder Nachlässigkeit des/der Schiedsrichters/in, erteilt der Schiedsrat einen zweckdienlichen Verweis und nimmt, falls der/die Schiedsrich-

(5) Nel caso in cui un arbitro nominato da una parte dovesse essere ricusato o astenersi, la parte interessata può effettuare, una sola volta ed entro 10 giorni dalla richiesta ricevuta dalla Segreteria, una nuova nomina. Ulteriori nomine sono effettuate dal Consiglio arbitrale, ai sensi degli articoli 15, 16 e 17.

(6) Alla sostituzione di un arbitro nominato da parte del Consiglio arbitrale provvede in ogni caso il Consiglio arbitrale.

Art. 20

Morte, incapacità, rinuncia, inerzia, negligenza dell'arbitro

(1) Nel corso del procedimento gli arbitri possono essere sostituiti per morte, per sopravvenuta incapacità, per cause di forza maggiore, che li riguardano, per rinuncia, ovvero in caso di inerzia, ingiustificato ritardo o negligenza nell'espletamento delle proprie funzioni.

(2) Il Consiglio arbitrale, in caso di morte, sopravvenuta incapacità o forza maggiore, se l'evento riguarda un arbitro nominato da una parte, invita la stessa a provvedere alla sua sostituzione entro il termine di 10 giorni. Qualora invece si tratti di arbitro nominato dal Consiglio arbitrale, lo stesso provvede di propria iniziativa alla sua sostituzione. Il Consiglio arbitrale provvede a tale nomina anche nel caso di mancato rispetto del termine di cui sopra o di mancata accettazione.

(3) L'arbitro che intende rinunciare al suo incarico deve darne comunicazione motivata al Consiglio arbitrale, che può anche non dare corso alla sostituzione, con decisione motivata da comunicare all'interessato. Se l'arbitro non revoca la rinuncia entro 5 giorni da tale comunicazione, deve essere sostituito ai sensi delle disposizioni previste nel comma 2).

(4) Nell'ipotesi di inerzia, ingiustificato ritardo o negligenza da parte dell'arbitro, il Consiglio arbitrale effettua un opportuno ammonimento e procede con la sostituzione ai sensi dell'articolo 20, comma 2), nel



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

ter/in nach diesem und innerhalb der im Verweis gesetzten Frist, seinen/ihren Aufgaben nicht nachkommt, die Ersetzung gemäß dem in Art. 20, Absatz 2) geregelten Verfahren vor.

(5) Der Schiedsrat legt die Vergütung für den/die ersetzte/n Schiedsrichter/in unter Berücksichtigung der tatsächlich erbrachten Tätigkeit fest. Wenn der Verzicht ohne triftige Gründe erfolgt, kann der Schiedsrat die Festlegung einer solchen Vergütung unterlassen.

(6) Die Ersetzung des/der Einzelschiedsrichters/terin oder eines oder mehrerer Mitglieder des Schiedsrichtersensats erfordert nicht die Erneuerung des Verfahrens.

Art. 21

Zuständigkeit des Schiedsgerichts

(1) Die Unzuständigkeit des Schiedsgerichts der Handelskammer Bozen muss spätestens mit der Einlassung des/der Schiedsbeklagten gerügt werden. Über den Einwand und alle anderen Fragen bezüglich Existenz, Wirksamkeit oder Gültigkeit der Schiedsvereinbarung, entscheidet das Schiedsgericht mit einem Teilschiedsspruch oder einem endgültigen Schiedsspruch.

(2) Die Unzuständigkeit des Schiedsgerichts kann von Amts wegen nicht wahrgenommen werden, es sei denn in Streiffällen, die nicht Gegenstand einer Schiedsvereinbarung sein können.

(3) Die Partei, welche im Laufe des Verfahrens keinen Einwand dagegen erhebt, dass die Schlussanträge der anderen Parteien den Rahmen der Schiedsvereinbarung überschreiten, verwirkt den Anspruch auf Anfechtung des Schiedsspruches aus diesem Grunde.

Art. 22

Verfahrensregeln

(1) Das Schiedsgericht hat den Sitz in Bozen, bei der Handelskammer Bozen.

(2) Dem Schiedsgericht steht es vorbehaltlich der Vereinbarungen der Parteien über die Verfahrensgestaltung frei, das Verfahren so zu gestalten, wie dieses es als angemessen erachtet, wobei sowohl

caso in cui l'arbitro, dopo aver ricevuto l'ammonimento non adempia alle sue funzioni entro il termine indicato nell'ammonimento.

(5) Il Consiglio arbitrale determina il compenso spettante all'arbitro sostituito, tenendo conto dell'attività effettivamente svolta. Il Consiglio arbitrale può non liquidare tale compenso in caso di rinuncia senza validi motivi.

(6) La sostituzione dell'arbitro o di uno o più componenti del collegio arbitrale non rende necessario il rinnovo del procedimento.

Art. 21

Competenza della Camera arbitrale

(1) L'eccezione di incompetenza della Camera arbitrale della Camera di commercio di Bolzano deve essere sollevata, a pena di decadenza, al più tardi con la costituzione in giudizio da parte del/dei convenuto/i. Sull'eccezione e su qualsiasi altra questione relativa all'esistenza, efficacia, o validità della convenzione arbitrale decide l'arbitro, con lodo parziale o definitivo.

(2) L'incompetenza della Camera arbitrale non è rilevabile d'ufficio, salvo che si tratti di controversie che non possono formare oggetto di compromesso arbitrale.

(3) La parte che nel corso dell'arbitrato non eccepisce che le domande delle altre parti eccedono i limiti del compromesso arbitrale, decade dal diritto di impugnare il lodo per questo motivo.

Art. 22

Regole di procedura

(1) Il procedimento arbitrale ha sede a Bolzano, presso la Camera di commercio di Bolzano.

(2) L'arbitro può strutturare il procedimento nella forma che ritiene più opportuna, salvo il rispetto degli accordi fra le parti sullo svolgimento dell'arbitrato e osservando il contraddittorio e il diritto alla difesa.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

das rechtliche Gehör als auch das Recht auf Verteidigung gewahrt werden müssen.

(3) Das Schiedsgericht kann unter Setzung einer Ausschlussfrist die Parteien auf deren begründeten Antrag hin ermächtigen, neue Beweisanträge mit einer entsprechenden Eingabe vorzubringen.

(4) Das Schiedsgericht kann den Zeugenbeweis ohne Bezugnahme auf die von Art. 244 der Zivilprozessordnung vorgesehenen, gesonderten Frageartikel vornehmen.

(5) Das Schiedsgericht kann Verhandlungen und Beratungen außerhalb seines Sitzes durchführen.

(6) Sofern erforderlich, setzt das Schiedsgericht den Parteien eine Frist, innerhalb welcher sie sämtliche, als verfahrensrelevant erachteten Verteidigungen, Einwände und Beweismittel vorlegen können.

(7) Das Schiedsgericht kann die Parteien anhören, um einen Schlichtungsversuch zu unternehmen.

(8) Die Parteien haben für die Anwesenheit der von ihnen angebotenen und vom Schiedsgericht zugelassenen Zeugen bei der Schiedsverhandlung zu sorgen. Über Anordnung des Schiedsgerichts haben Zeugen schriftliche Zeugenerklärungen einzureichen. Das Schiedsgericht kann außerdem die Anhörung der Zeugen über Fernkommunikationsmittel verfügen.

(9) Das Schiedsgericht kann eine/n oder mehrere Amtssachverständige bestellen, seinen/ihren Aufgabenbereich bestimmen, seine/ihre Berichte entgegennehmen und ihn/sie anhören. Zu Amtssachverständige können sowohl natürliche Personen als auch Körperschaften bestellt werden. Das Schiedsgericht verfügt die Zahlung der Honorare der Sachverständigen direkt zu Lasten der Parteien.

(10) Der/Die Amtssachverständige gestattet es den Parteien und den eventuell ernannten Partei-sachverständigen, den gutachterlichen Tätigkeiten beizuwohnen.

(11) Der Schiedsrichterserrat kann die Ermittlungshandlungen einem seiner Mitglieder übertragen.

(3) L'arbitro, a fronte di una richiesta motivata, può autorizzare le parti a presentare nuove istanze istruttorie con apposita memoria, fissando un termine perentorio.

(4) L'arbitro può assumere la prova testimoniale anche senza fare riferimento a un capitolato di prova separato ai sensi dell'art. 244 del Codice di procedura civile.

(5) L'arbitro può fissare udienze di trattazione ed istruttorie al di fuori della sede dell'arbitrato.

(6) Qualora fosse necessario l'arbitro può assegnare alle parti un termine entro il quale presentare tutte le proprie difese, eccezioni ed i mezzi di prova che ritengono rilevanti.

(7) L'arbitro può sentire le parti per effettuare un tentativo di conciliazione.

(8) In caso di ammissione di prove testimoniali è onere delle parti interessate assicurare, nel giorno dell'udienza, la presenza dei testimoni da loro proposti ed ammessi dall'arbitro. L'arbitro può ordinare ai testimoni di fornire deposizioni scritte. L'arbitro può, inoltre, disporre l'audizione dei testi utilizzando mezzi di comunicazione a distanza.

(9) L'arbitro può nominare uno o più consulenti tecnici d'ufficio, definire il loro incarico, ricevere le loro relazioni ed ascoltarli. Possono essere nominati consulenti tecnici sia persone fisiche, sia enti. L'arbitro dispone il pagamento degli onorari a favore dei consulenti tecnici direttamente a carico delle parti.

(10) Il/La consulente tecnico/a d'ufficio consente alle parti e ai/alle consulenti tecnici/tecniche di parte, eventualmente nominati/e, di assistere alle operazioni peritali.

(11) Gli atti di istruzione possono essere delegati dal collegio arbitrale ad uno dei suoi componenti.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

(12) Das Schiedsgericht kann außerhalb des eigenen Sitzes und im Ausland Verfahrenshandlungen durchführen, Beschlüsse treffen und den Schiedsspruch unterzeichnen.

(13) Das Schiedsgericht entscheidet über alle Angelegenheiten, die sich im Laufe des Verfahrens ergeben, mit einer widerrufbaren Verfügung, mit einem Teilschiedsspruch oder mit einem nicht endgültigen Schiedsspruch.

(14) Der Schiedsrichterssenat kann im Rahmen von Sitzungen, die über Fernkommunikationsmittel stattfinden, Verfügungen erlassen. Die von allen Schiedsrichtern/innen unterzeichnete Verfügung wird im Sekretariat hinterlegt.

(15) Nach Abschluss des Beweisverfahrens fordert das Schiedsgericht die Parteien auf, ihre Schlussanträge zu präzisieren.

(16) Nach der Präzisierung der Schlussanträge bestimmt das Schiedsgericht, mittels Verfügung, das Gesamtausmaß der Verfahrenskosten, wie in Art. 28 geregelt.

Art. 23

Einigung oder Verzicht der Parteien

(1) Im Fall einer Einigung wird ein Protokoll verfasst, das von den Parteien unterzeichnet wird. Die Parteien können beantragen, den Inhalt ihrer Einigung in den Schiedsspruch aufzunehmen.

(2) Kommt nur eine Teileinigung zustande, so wird das Verfahren zur Entscheidung der nicht erledigten Punkte des Streitfalles fortgeführt.

(3) Die Parteien können die Beendigung des Schiedsverfahrens vereinbaren. Auf Grund der übereinstimmenden Mitteilung der Parteien an das Sekretariat entfällt die Pflicht des Schiedsrichters, das Verfahren fortzuführen und einen Schiedsspruch zu erlassen.

(4) In jedem dieser Fälle bestimmt das Schiedsgericht die bis dahin angefallenen Verfahrenskosten mittels eigener Verfügung.

(5) Sollte das Schiedsgericht noch nicht bestellt

(12) L'arbitro può compiere l'attività procedimentale, adottare deliberazioni e apporre la sottoscrizione al lodo anche in luoghi diversi dalla sede della Camera arbitrale ed anche all'estero.

(13) Su tutte le questioni che si presentano nel corso del procedimento l'arbitro decide con ordinanza revocabile, con lodo parziale o con lodo non definitivo.

(14) Il collegio arbitrale, nel corso di riunioni svolte con sistemi di comunicazione a distanza, può adottare ordinanze. L'ordinanza sottoscritta da tutti gli arbitri è depositata in Segreteria.

(15) Esaurite le attività istruttorie, l'arbitro invita le parti a precisare le conclusioni.

(16) Una volta precisate le conclusioni, l'arbitro stabilisce con ordinanza l'ammontare complessivo delle spese del procedimento, come disciplinato nell'art. 28.

Art. 23

Accordo o rinuncia delle parti

(1) In caso di accordo viene redatto verbale sottoscritto dalle parti. Le parti possono chiedere che il contenuto del loro accordo sia inserito nel lodo arbitrale.

(2) Se l'accordo è soltanto parziale, il procedimento prosegue per la decisione dei punti non definiti della controversia.

(3) Le parti possono concordare la chiusura della controversia. In caso di comunicazioni conformi delle parti fatte pervenire alla Segreteria decade l'obbligo a carico dell'arbitro di proseguire il procedimento e di pronunciare il lodo.

(4) In ciascuno di questi casi, l'arbitro determina i costi maturati fino a questo momento, mediante propria ordinanza.

(5) Qualora l'arbitro non fosse nominato, sarà il Consiglio arbitrale a determinare i costi maturati fino



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

sein, bestimmt der Schiedsrat die bis dahin angefallenen Verfahrenskosten.

a questo momento.

Art. 24

Protokolle und Mitteilungen

(1) Über jede vom Schiedsgericht vorgenommene Handlung wird ein Protokoll aufgenommen.

(2) Das Sekretariat teilt den Parteien, die sich in den Streit eingelassen haben, jede außerhalb der Verhandlung erlassene Verfügung mit.

Art. 25

Schiedsspruch

(1) Der Schiedsspruch wird mit Stimmenmehrheit aller Schiedsrichter/innen, einschließlich jener, die sich über Fernkommunikationsmittel beteiligt haben, gefällt und in schriftlicher Form abgefasst. Der Schiedsspruch kann digital oder in Papierform hinterlegt werden.

(2) Das Schiedsgericht setzt die Verfahrenskosten vor der Hinterlegung des Schiedsspruches fest; die entsprechende Verfügung wird im Sekretariat rechtzeitig hinterlegt, damit die Einzahlung von Seiten der Parteien gemäß Art. 28, der vorliegenden Verfahrensordnung beantragt werden kann.

(3) Der Schiedsspruch muss folgende Angaben enthalten:

- a) die Parteien;
- b) den Schiedsvertrag oder die Schiedsklausel sowie die entsprechenden Anträge;
- c) die zusammenfassende Darlegung der Gründe;
- d) den Spruch;
- e) den Sitz des Schiedsverfahrens, das Datum sowie den Ort oder, im Falle der Nutzung von Fernkommunikationsmitteln, die Art der Beschlussfassung;
- f) die Namen und Unterschriften der Schiedsrichter/innen, unbeschadet der Bestimmung des 4. und 5. Absatzes;

Art. 24

Verbali e comunicazioni

(1) Di ogni attività svolta dall'arbitro si redige verbale.

(2) La Segreteria dà comunicazione alle parti costituite di ogni provvedimento adottato fuori udienza.

Art. 25

Lodo

(1) Il lodo è deliberato a maggioranza di voti con la partecipazione, anche con mezzi di comunicazione a distanza, di tutti gli arbitri ed è redatto in forma scritta. Il lodo può essere depositato sia in forma digitale sia in forma cartacea.

(2) L'arbitro determina le spese del procedimento prima del deposito del lodo; la relativa ordinanza deve essere depositata in Segreteria in tempo utile affinché sia possibile richiedere il pagamento alle parti, così come disposto all'art. 28 del presente regolamento.

(3) Il lodo deve contenere le seguenti informazioni:

- a) le parti;
- b) il compromesso arbitrale o la clausola compromissoria nonché le conclusioni delle parti;
- c) l'esposizione sommaria dei motivi;
- d) il dispositivo
- e) la sede dell'arbitrato, la data e il luogo o, nel caso di utilizzo di mezzi di comunicazione a distanza, il modo in cui è stato deliberato;
- f) i nominativi e la sottoscrizione degli arbitri, salvo quanto previsto ai commi 4) e 5);



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

g) die Entscheidung über die endgültige Festsetzung und Tragung der Verfahrenskosten sowie der Kosten für die Verteidigung der Parteien, der Gutachter-, sowie evtl. Übersetzungs- und Dolmetscherkosten.

(4) Die Mitglieder des Schiedsrichtersenats können den Schiedsspruch zu unterschiedlichen Zeitpunkten und an unterschiedlichen Orten unterzeichnen. Jedes Mitglied des Senats gibt Ort und Datum der Unterschrift an.

(5) Der von der Mehrheit der Schiedsrichter/innen unterzeichnete Schiedsspruch ist gültig, sofern darin vermerkt wird, dass er von allen Schiedsrichtern/innen gefällt worden ist, und ausdrücklich erklärt wird, dass der/die andere Schiedsrichter/in ihn nicht unterzeichnen wollte oder konnte.

(6) Die Unterschriften der Mitglieder des Senats können digital angebracht werden.

(7) Bei Ausfertigung in Papierform muss das Schiedsgericht den Schiedsspruch in so vielen Urschriften, wie es Parteien gibt, und eine weitere Urschrift für das Schiedsgericht im Sekretariat hinterlegen. Letztere bleibt im Sekretariat zusammen mit der Amtsakte, welche die Verfahrensprotokolle, die Gutachten und die Kopie der Verteidigungsschriften der Parteien beinhaltet. Das Sekretariat übermittelt jeder Partei den Schiedsspruch innerhalb von 10 Tagen ab der Hinterlegung.

(8) Nach der Hinterlegung gibt das Sekretariat jeder Partei die von ihr eingereichten Urkunden zurück.

Art. 26

Frist für die Entscheidung

(1) Der Schiedsspruch erzeugt mit seiner Zustellung an die Parteien durch das Schiedsgericht bindende Wirkung.

(2) Das Schiedsgericht muss den Schiedsspruch innerhalb von 180 Tagen ab Annahme der Ernennung fällen und ihn gemäß Art. 25 im Sekretariat hinterlegen.

(3) Diese Frist kann vom Schiedsgericht nur ein einziges Mal für einen Zeitraum von nicht mehr als

g) la decisione sulla determinazione definitiva e sulla ripartizione delle spese del procedimento così come delle spese per la difesa delle parti, delle spese di perizia, nonché delle eventuali spese per traduzioni ed interpretariato.

(4) I componenti del collegio arbitrale possono sottoscrivere il lodo in tempi e luoghi diversi. Ogni componente del collegio deve indicare il luogo e la data in cui la firma è stata apposta.

(5) È valido il lodo sottoscritto dalla maggioranza degli arbitri, purché si dia atto che esso è stato deliberato da parte di tutti gli arbitri, con la espressa dichiarazione che l'altro arbitro non ha voluto o non ha potuto sottoscriverlo.

(6) Le sottoscrizioni dei componenti del collegio possono essere apposte digitalmente.

(7) In caso di redazione in forma cartacea l'arbitro deve depositare in Segreteria il lodo in tanti originali quante sono le parti più uno per la Camera arbitrale. Quest'ultimo resta depositato presso la Segreteria, assieme al fascicolo d'ufficio contenente i verbali delle udienze, le relazioni peritali e copia delle memorie difensive delle parti. La Segreteria trasmette il lodo a ciascuna parte entro 10 giorni dal deposito.

(8) La Segreteria, ad avvenuto deposito, restituisce a ciascuna delle parti i documenti da esse prodotti.

Art. 26

Termine per la decisione

(1) Il lodo produce effetti vincolanti tra le parti dalla notifica alle stesse da parte della Camera arbitrale.

(2) Entro 180 giorni dall'accettazione della nomina, l'arbitro emette il lodo e lo deposita presso la Segreteria nei modi stabiliti dall'art 25.

(3) Il termine può essere prorogato dall'arbitro per una volta sola e per un periodo non superiore a 120



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

120 Tagen verlängert werden, wenn Beweismittel aufzunehmen sind, Amtsgutachten verfügt werden oder ein Teilschiedsspruch gefällt wird. Die Frist kann beliebig oft von den Parteien einvernehmlich mittels schriftlicher Erklärung verlängert werden.

(4) Der Fristenlauf ist ausgesetzt, wenn die Ablehnung eines/r Schiedsrichters/in beantragt wird. Der Weiterlauf beginnt, sobald darüber entschieden ist. Der Fristenlauf ist ebenfalls ausgesetzt, wenn eine Einzahlung der Verfahrenskosten gemäß Art. 28 gefordert wird; der Fristenlauf ist unterbrochen und beginnt neu zu laufen, wenn die Ersetzung des/der Einzelschiedsrichters/in oder eines oder mehrerer Mitglieder des Schiedsrichterssenats vorzunehmen ist.

Art. 27

Berichtigung des Schiedsspruchs

(1) Der Antrag auf Berichtigung muss innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt des Schiedsspruchs im Sekretariat hinterlegt werden.

(2) Über den Antrag auf Berichtigung entscheidet das Schiedsgericht, nach Anhörung der Parteien, innerhalb von 30 Tagen ab Eingang des Antrags, mittels Verfügung.

(3) Das Schiedsgericht kann innerhalb von 30 Tagen nach dem Datum des Schiedsspruchs diesen aus eigener Initiative berichtigen, nachdem es die Parteien angehört hat.

(4) Über die Form der Anhörung entscheidet das Schiedsgericht.

(5) Die Verfügung des Schiedsrichters ist integrierender Bestandteil des Schiedsspruchs.

(6) Für die Berichtigung entstehen keine weiteren Kosten zu Lasten der Parteien.

Art. 28

Verfahrenskosten

(1) Vor der Hinterlegung des Schiedsspruchs bestimmt das Schiedsgericht mittels eigener Verfügung die Verfahrenskosten auf der Grundlage der Tarifordnung. Die endgültige Verteilung der Kosten

gibt es se devono essere assunti mezzi di prova, se è disposta consulenza tecnica d'ufficio oppure se è pronunciato un lodo parziale. Il termine può essere prorogato liberamente dalle parti mediante dichiarazioni scritte.

(4) Il termine è sospeso quando è proposta istanza di ricusazione. Ricomincia a decorrere quando vi è stata pronuncia in merito. Il termine è altresì sospeso quando è chiesta un'integrazione sul pagamento delle spese di cui all'art. 28; il termine è interrotto e decorre ex novo quando occorre procedere alla sostituzione dell'arbitro unico o di uno o più componenti il collegio arbitrale.

Art. 27

Correzione del lodo

(1) L'istanza di correzione deve essere depositata presso la Segreteria entro 30 giorni dal ricevimento del lodo.

(2) Entro 30 giorni dal deposito dell'istanza di correzione, e sentite le parti, l'arbitro decide in merito emettendo relativa ordinanza.

(3) L'arbitro, dopo aver sentito le parti ed entro 30 giorni dalla data del lodo, può correggerlo di propria iniziativa.

(4) La modalità di svolgimento dell'audizione viene scelta dall'arbitro.

(5) Il provvedimento dell'arbitro è parte integrante del lodo.

(6) Nessun onere aggiuntivo viene posto a carico delle parti per la correzione del lodo.

Art. 28

Spese del procedimento

(1) Prima del deposito del lodo, l'arbitro determina con propria ordinanza le spese del procedimento in base al Tariffario. La ripartizione definitiva delle spese fra le parti è stabilita nel lodo arbitrale.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

auf die Parteien wird erst im Schiedsspruch bestimmt.

(2) Sollte das Verfahren erlöschen, bevor das Schiedsgericht ernannt wurde, entscheidet der Schiedsrat auf der Grundlage der Tarifordnung über die angefallenen Verfahrenskosten.

(3) Die Verfahrenskosten umfassen:

- a) die Honorare und die Aufwendungen des Schiedsgerichtes gemäß Tarifordnung, Anhang A);
- b) die Verwaltungskosten, sowie Steuern und Gebühren;

(4) Die Kosten für die Verteidigung, die Amtssachverständigen sowie allfällige Übersetzer und Dolmetscher gelten nicht als Verfahrenskosten im Sinne dieses Artikels.

(5) Ab dem Zeitpunkt des Erlasses der Verfügung, gemäß Art. 22, Absatz 16 und bis zur vollständigen Begleichung der Verfahrenskosten gilt das Verfahren als ausgesetzt.

(6) Das Sekretariat verlangt von den Parteien die Begleichung der vom Schiedsgericht festgesetzten Verfahrenskosten. Die Zahlung wird den Parteien vorübergehend zu gleichen Teilen auferlegt, vorbehaltlich ihrer gesamtschuldnerischen Haftung und unter Berücksichtigung evtl. bereits geleisteter Anzahlungen.

(7) Kommt eine der Parteien der von ihr geforderten Zahlung nicht nach, kann eine andere Partei die gesamte Zahlung übernehmen. Die nicht erfolgte Bezahlung wird den anderen Parteien vom Sekretariat mitgeteilt.

(8) Ist innerhalb von 30 Tagen nach der Verfahrensaussetzung gemäß Absatz 5) noch keine Bezahlung durch die Parteien erfolgt, kann das Schiedsgericht das Schiedsverfahren für erloschen erklären. Eventuell bis dahin geleistete Anzahlungen werden nicht rückerstattet.

(9) Die Parteien können beim Schiedsrat innerhalb von 10 Tagen ab Erlass der Verfügung zur

(2) Nel caso in cui il procedimento si estingua prima della nomina dell'arbitro, il Consiglio arbitrale decide sulle spese del procedimento maturate, sulla base del Tariffario.

(4) Le spese del procedimento comprendono:

- a) gli onorari e le spese dell'arbitro, conformemente al Tariffario, allegato A);
- b) le spese amministrative, nonché imposte e diritti;

(4) Le spese per la difesa, quelle per i/le consulenti tecnici/tecniche d'ufficio ed eventuali costi per servizi di traduzione e di interpretariato non rientrano nelle spese del procedimento ai sensi del presente articolo.

(5) Dall'adozione dell'ordinanza ai sensi dell'art. 22, comma 16) e fino al pagamento completo delle spese del procedimento, il procedimento è considerato sospeso.

(6) La Segreteria richiede alle parti il pagamento delle spese del procedimento stabilite dall'arbitro. Tale pagamento viene posto provvisoriamente a carico delle parti in quote uguali, ferma la responsabilità solidale fra le parti e tenendo in considerazione eventuali acconti già versati.

(7) Se una delle parti non dovesse adempiere al pagamento a lei richiesto ai sensi dei commi precedenti, un'altra parte può farsi carico dell'intero anticipo. La Segreteria avvisa le altre parti del mancato pagamento.

(8) Decorsi 30 giorni dalla sospensione del procedimento ai sensi del comma 5), senza che il pagamento sia eseguito dalle parti, l'arbitro può dichiarare l'estinzione del procedimento. Eventuali pagamenti in acconto effettuati fino a quel momento non verranno rimborsati.

(9) Le parti possono proporre reclamo al Consiglio arbitrale avverso la determinazione delle spese del



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Festsetzung der Verfahrenskosten gegen diese Beschwerde einbringen. Die Entscheidung durch den Schiedsrat erfolgt innerhalb von 30 Tagen.

(10) Die Parteien haften gesamtschuldnerisch, vorbehaltlich des Regressrechts untereinander, für alle Kosten des Schiedsverfahrens.

(11) Den Schiedsrichtern/innen ist es untersagt, Vergütungen für die erbrachte Leistung direkt von den Parteien entgegenzunehmen.

Art. 29

Kostenvorschüsse

(1) Das Schiedsgericht kann mittels eigener Verfügung die Fortsetzung des Verfahrens von einer oder mehreren Anzahlungen abhängig machen.

(2) In Folge fordert das Sekretariat von den Parteien die beschlossenen Anzahlungen.

(3) Kommt eine der Parteien der von ihr geforderten Anzahlung nicht nach, kann eine andere Partei die gesamte Anzahlung übernehmen. Das Sekretariat teilt den anderen Parteien mit, dass die Bezahlung nicht erfolgt ist. Das Schiedsgericht kann auf Antrag der den Kostenvorschuss erlegenden Partei mit Teilschiedsspruch der säumigen Schiedspartei auferlegen, den auf sie entfallenden Anteil der erlegenden Partei zu ersetzen.

(4) Nehmen die Parteien die Anzahlung nicht innerhalb der vom Schiedsgericht eingeräumten Frist vor, kann das Schiedsgericht das Verfahren vorübergehend aussetzen. Das Schiedsgericht widerruft die Aussetzung, sobald die Bezahlung festgestellt wird.

(5) Ist innerhalb von 30 Tagen nach der Mitteilung der Verfahrensaussetzung gemäß Absatz 4 noch keine Bezahlung durch die Parteien erfolgt, so kann das Schiedsgericht das Schiedsverfahren für erloschen erklären.

Art. 30

Anwendbares Recht

(1) Das anwendbare Recht ist durch die Parteien einvernehmlich festzulegen.

procedimento entro 10 giorni dall'adozione dell'ordinanza. La decisione viene presa dal Consiglio arbitrale entro 30 giorni.

(10) Le parti sono responsabili solidalmente, salvo rivalsa tra loro, per tutte le spese del procedimento arbitrale.

(11) È fatto divieto all'arbitro di percepire compensi per la propria attività direttamente dalle parti.

Art. 29

Anticipazioni

(1) L'arbitro può subordinare la prosecuzione del procedimento a uno o più anticipi di spese mediante propria ordinanza.

(2) In seguito, la Segreteria chiede alle parti gli anticipi delle spese deliberati.

(3) Se una delle parti non dovesse adempiere al pagamento a lei richiesto, un'altra parte può farsi carico dell'intero anticipo. La Segreteria avvisa le altre parti che il pagamento non ha avuto luogo. Con lodo parziale l'arbitro può, su richiesta della parte che deposita l'anticipo sulle spese, imporre alla parte inadempiente, l'obbligo di rimborsare la quota di anticipo ad essa imputabile alla parte che ha versato l'anticipo.

(4) Se le parti non effettuano il pagamento entro la scadenza stabilita dall'arbitro, questo può sospendere temporaneamente il procedimento. L'arbitro revoca la sospensione non appena il pagamento risulti effettuato.

(5) Decorsi 30 giorni dalla comunicazione della sospensione prevista dal comma 4) senza che il pagamento sia eseguito dalle parti, l'arbitro può dichiarare l'estinzione del procedimento.

Art. 30

Legge applicabile

(1) La legge applicabile deve essere stabilita di comune accordo tra le parti.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

(2) Fehlt eine solche Vereinbarung, so gelten die anwendbaren Bestimmungen des innerstaatlichen und/oder des internationalen Rechts und, soweit anwendbar, die internationalen Handelsgebräuche.

(2) Nel caso in cui manchi tale accordo, valgono le norme applicabili del diritto nazionale e/o internazionale e, per quanto applicabili, gli usi del commercio internazionale.

Art. 31

Entscheidung nach Billigkeit

(1) Das Schiedsgericht entscheidet nach Recht, außer die Parteien haben vereinbart, dass der Schiedsrichter den Schiedsspruch nach Billigkeit fällen soll.

Art. 31

Giudizio secondo equità

(1) L'arbitro decide secondo diritto, salvo che le parti abbiano concordato che l'arbitro deve pronunciare il lodo secondo equità.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

ORDNUNG DES GUTACHTERVERFAHRENS

I. TITEL

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1

Gutachten

(1) Die Parteien können sich darauf einigen, dem Schiedsgericht die Bestellung eines/r Gutachters/in zur Durchführung einer technischen oder vertraglichen Feststellung zu übertragen, wobei sie sich verpflichten, dieser Feststellung unter sich bindende Wirkung zu verleihen.

(2) Gutachten, die vom Schiedsgericht der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen betreut werden, unterliegen den Bestimmungen der vorliegenden Regelung.

(3) Die vorliegende Regelung kommt zur Anwendung, wenn dies von den Parteien schriftlich vereinbart worden ist.

(4) Fehlt die genannte Vereinbarung, kann die Partei, welche ein Gutachten einleiten will, das Schiedsgericht damit beauftragen, die Bereitschaft der anderen Partei zur Teilnahme am Verfahren festzustellen. In diesem Falle übermittelt das Sekretariat des Schiedsgerichts der anderen Partei den Antrag und ersucht um Zustimmung. Erfolgt innerhalb von 30 Tagen keine schriftliche Zustimmung, stellt der Schiedsrat fest, dass das Verfahren nicht stattfinden kann.

(5) Die Kosten des Verfahrens werden aufgrund der Tarifordnung des Schiedsgerichtes festgesetzt (Anhang A). Die Parteien kommen für die Kosten gesamtschuldnerisch auf, unbeschadet des Rückgriffsrechts.

(6) Die Festsetzung der Kosten für das Gutachten erfolgt durch den/die Gutachter/in auf der Grundlage der geltenden Tarifordnung des Schiedsgerichtes.

REGOLAMENTO DELLA PROCEDURA DI PERIZIA

TITOLO I

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

Perizia

(1) Le parti possono convenire di demandare alla Camera arbitrale la nomina di un/a perito/a per effettuare un accertamento tecnico o contrattuale, impegnandosi a rendere questo accertamento vincolante fra di loro.

(2) Le perizie trattate dalla Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano sono disciplinate dal presente regolamento.

(3) Il presente regolamento trova applicazione su accordo scritto delle parti.

(4) Qualora manchi l'accordo sopracitato, la parte che intenda instaurare una perizia può incaricare la Camera arbitrale di verificare la disponibilità della controparte ad aderire al procedimento. In tal caso la Segreteria della Camera arbitrale trasmette l'istanza alla controparte, invitandola ad aderire. In caso di mancata adesione scritta entro 30 giorni, il Consiglio arbitrale constata che la procedura non può aver luogo.

(5) Le spese delle procedure sono determinate in base al Tariffario (Allegato A). Le parti sono sempre tenute solidalmente al pagamento, salvo rivalsa tra loro.

(6) La determinazione delle spese del procedimento di perizia è effettuata dal/dalla perito/a secondo il Tariffario della Camera arbitrale.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Art. 2

Geltungsbereich

(1) Für alle Aspekte, die in dieser Verfahrensordnung nicht ausdrücklich geregelt sind, können die Parteien die Verfahrensgestaltung frei vereinbaren und auf Verfahrensordnungen Bezug nehmen. Fehlt eine solche Vereinbarung, so hat der/die Gutachter/in nach freiem Ermessen vorzugehen.

Art. 3

Berechnung der Fristen

(1) Jede Frist beginnt am Tag nach der Vornahme der fristauslösenden Rechtshandlung oder Tätigkeit zu laufen.

(2) Ist der letzte Tag der Frist in der Provinz Bozen ein Feiertag, so gilt sie als bis zum nächstfolgenden Werktag verlängert.

(3) Im Sinne des vorhergehenden Absatzes gilt der Samstag als Feiertag.

(4) Die Verfahren unterliegen nicht den Gerichtsferien laut Gesetz Nr. 742 vom 07.10.1969 in gültiger Fassung.

Art. 4

Hinterlegungen, Zustellungen und Mitteilungen

(1) Hinterlegungen, Zustellungen und Mitteilungen können digital oder in Papierform vorgenommen werden.

(2) Die Parteien haften selbst für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Angaben und der Unterlagen, deren Zustellung oder Mitteilung sie beantragen.

(3) Erfolgt die Hinterlegung in Papierform, müssen die Schriftstücke samt aller Dokumente im Sekretariat in separater Ausfertigung für das Archiv, für den/die Gutachter/in und für jede andere Partei hinterlegt werden.

(4) Die Parteien können Urkunden für das Sekretariat des Schiedsgerichtes an den Außenstellen der Handelskammer Bozen abgeben. Die Handelskammer sorgt für deren Weiterleitung an das Sekretariat

Art. 2

Ambito di applicazione

(1) Per tutti gli aspetti non esplicitamente disciplinati dal presente regolamento, le parti possono liberamente accordarsi sulle norme procedurali oppure fare riferimento a norme procedurali preesistenti. In mancanza di tale accordo, il/la perito/a disciplina discrezionalmente la procedura.

Art. 3

Computo dei termini

(1) Ogni termine decorre dal giorno successivo a quello in cui l'atto o l'azione è compiuta.

(2) Se il giorno di scadenza del termine è festivo nella provincia di Bolzano, la scadenza è prorogata di diritto al primo giorno lavorativo che segue.

(3) Ai sensi del precedente comma il sabato è considerato giorno festivo.

(4) I procedimenti non sono soggetti alla sospensione feriale dei termini di cui alla legge 07.10.1969 n. 742 e successive modificazioni.

Art. 4

Depositi, notifiche e comunicazioni

(1) Depositi, notifiche e comunicazioni possono essere effettuati in formato digitale o cartaceo.

(2) Le parti rispondono personalmente della veridicità e completezza delle informazioni e della documentazione di cui richiedono notifica o comunicazione.

(3) Se il deposito avviene in forma cartacea, gli atti e i documenti devono essere depositati presso la Segreteria in copie separate per l'archivio, per il/la perito/a e per ogni altra parte.

(4) Le parti possono consegnare documenti destinati alla Segreteria della Camera arbitrale alle sedi distaccate della Camera di commercio di Bolzano, La Camera di commercio provvede a trasmetterli



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

des Schiedsgerichtes.

(5) Hinterlegungen in Papierform können nur während der Bürozeiten des Sekretariats des Schiedsgerichts erfolgen.

(6) Die Mitteilung eines Schriftstücks gilt als an dem Ort und an dem Tag vorgenommen, an dem dessen Eingang bei der Anschrift des/der Empfängers/in erfolgt ist.

(7) Für technische Zeichnungen, Dokumente in außerordentlichen Formaten und/oder sehr umfangreichen Aktenbündeln sowie zum Zwecke von evtl. notwendigen Zustellungen kann das Sekretariat eine zusätzliche Hinterlegung auf digitalen Datenträgern verlangen.

(8) Mitteilungen, die durch ermächtigtes Personal der Handelskammer Bozen persönlich überbracht werden, gelten als rechtmäßig zugestellt.

Art. 5

Anfertigung von Abschriften der Schriftstücke

(1) Das Sekretariat kann, auf Kosten der anfragenden Partei, Abschriften von Schriftstücken erstellen, wobei es deren Übereinstimmung mit der Urschrift bestätigt.

Art. 6

Vertretung und Beistand der Parteien

(1) Die Parteien können sich durch Personen, denen sie ausdrücklich eine schriftliche Vollmacht erteilt haben, vertreten lassen und/oder deren Beistand in Anspruch nehmen.

Art. 7

Verfahrenssprachen

(1) Verfahrenssprache ist jene, die von den Parteien einvernehmlich festgelegt wird; auch indem die Parteien bei Verfassung ihrer jeweiligen ersten, das Verfahren einleitenden Schriften, ein und dieselbe Sprache benützen. Sollte keine diesbezügliche Einigung erzielt werden, wird das Verfahren mehrsprachig geführt.

alla Segreteria della Camera arbitrale.

(5) Depositi in forma cartacea possono essere effettuati soltanto durante gli orari d'ufficio della Segreteria della Camera arbitrale.

(6) La comunicazione di un atto si considera effettuata nel luogo e nel giorno in cui è avvenuto il ricevimento all'indirizzo del/della destinatario/a.

(7) Per disegni tecnici, documenti in formati speciali e/o fascicoli particolarmente voluminosi, così come per le eventuali notifiche necessarie, la Segreteria può richiedere un deposito aggiuntivo su supporto digitale.

(8) Le comunicazioni si considerano regolarmente eseguite anche mediante consegna a mano effettuata da personale autorizzato della Camera di commercio di Bolzano.

Art. 5

Produzione di copie di atti

(1) La Segreteria può fare copie di atti a spese della parte richiedente, attestandone la conformità all'originale.

Art. 6

Rappresentanza ed assistenza delle parti

(1) Le parti possono farsi rappresentare e/o assistere da persone alle quali abbiano espressamente conferito procura scritta.

Art. 7

Lingue del procedimento

(1) La lingua del procedimento è quella determinata di comune accordo dalle parti, scelta che può essere effettuata anche utilizzando la medesima lingua nella redazione dei rispettivi scritti introduttivi del procedimento. Se non dovesse esserci accordo in merito alla lingua scelta, il procedimento viene svolto in più lingue.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

(2) Es können die deutsche, die italienische und/oder die englische Sprache als Verfahrenssprache gewählt werden. Der Schiedsrat kann die Verwendung anderer Sprachen genehmigen, wobei er die Erhöhung der Kosten berücksichtigt.

(3) Nachdem die Wahl der Sprache oder der Sprachen in einer der oben vorgesehenen Formen erfolgt ist, bleibt diese Wahl endgültig.

(4) Alle Verfahrensakte des/der Gutachters/in, einschließlich des Gutachtens, werden in der Verfahrenssprache bzw. in allen Verfahrenssprachen verfasst. Die entsprechenden Übersetzungen werden vom/von der Gutachter/in, eventuell unter Beauftragung Dritter, veranlasst. Der/Die Gutachter/in legt diese Kosten vorläufig einer Partei oder den Parteien auf. Die Parteien können bei mehrsprachigen Verfahren vereinbaren, dass das Gutachten in nur einer der Verfahrenssprachen abgefasst wird.

(5) Sollten darüber hinaus Übersetzungen eines oder mehrerer Verfahrensakte oder Dokumente gewünscht werden, so ordnet der/die Gutachter/in diese auf Kosten der antragsstellenden Partei an. Sofern der/die Gutachter/in noch nicht ernannt worden ist, werden die entsprechenden Entscheidungen durch den Schiedsrat getroffen.

(6) Im Rahmen der Treffen dürfen sich die Parteien, deren Bevollmächtigte sowie eventuelle Parteigutachter/innen, der eigenen Muttersprache oder einer der Verfahrenssprachen bedienen. In diesem Fall erfolgt die Protokollierung der Aussagen in dieser Sprache. Die Kosten für eventuell erforderliche Dolmetscher- oder Übersetzungsleistungen werden vom/von der Gutachter/in bestimmt. Der/Die Gutachter/in legt diese Kosten vorläufig einer Partei oder den Parteien auf.

Art. 8

Vertraulichkeitspflicht

(1) Alle am Verfahren Beteiligten sind zur absoluten Vertraulichkeit im Hinblick auf jede beliebige Nachricht oder Information, welche im Zusammenhang mit der Durchführung und dem Ausgang der Gutachten stehen, verpflichtet.

(2) Come lingue procedurali possono essere scelte la lingua tedesca, italiana e/o inglese. Il Consiglio arbitrale può autorizzare l'utilizzo di altre lingue, tenendo conto dell'aumento dei costi.

(3) Operata la scelta della lingua o delle lingue in uno dei modi sopra previsti, tale scelta diviene definitiva.

(4) Tutti gli atti procedurali del/della perito/a compresa la perizia vengono redatti nella lingua o nelle lingue del procedimento. Il/La perito/a provvede alle rispettive traduzioni, eventualmente avvalendosi anche della collaborazione di terzi. Il/La perito/a pone i costi provvisoriamente a carico di una parte o delle parti. In procedure con pluralità di lingue le parti possono concordare, che la perizia sia redatta in una sola delle lingue procedurali.

(5) Nel caso in cui fossero richieste traduzioni di uno o più atti procedurali o documenti, il/la perito/a dispone dette traduzioni a spese della parte richiedente. Qualora il/la perito/a non fosse ancora stato/a nominato/a, le rispettive decisioni saranno adottate dal Consiglio arbitrale.

(6) Durante gli incontri le parti, i/le loro rappresentanti, così come eventuali testimoni o periti/e di parte, possono servirsi della propria madrelingua o di una delle lingue del procedimento. In questo caso la verbalizzazione delle dichiarazioni avviene in questa lingua. Eventuali spese per servizi d'interpretariato o traduzione sono determinate dal/dalla perito/a. Il/La perito/a pone questi costi provvisoriamente a carico di una parte o delle parti.

Art. 8

Obbligo di riservatezza

(1) Tutte le persone che intervengono nella procedura sono tenute a mantenere la massima riservatezza in relazione a qualsiasi notizia o informazione, inerente allo svolgimento e all'esito delle procedure di perizia.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Art. 9

Verzeichnis der Gutachter

(1) Das Schiedsgericht führt ein Verzeichnis der Gutachter.

(2) In das Verzeichnis der Gutachter können all jene eingetragen werden, die nachgewiesene Berufserfahrung sowie Fachkenntnis, mit oder ohne akademischem Abschluss, vorweisen; Freiberufler müssen seit mindestens 10 Jahren im entsprechenden Berufsverzeichnis eingetragen sein.

(3) Die Qualifikationen werden anhand eines standardisierten Fragebogens erhoben und im Verzeichnis ausgewiesen.

(4) Der Schiedsrat kann weitere Qualitätskriterien für die Eintragung in das Verzeichnis einführen.

II. TITEL

VERFAHRENSBESTIMMUNGEN

Art. 10

Einleitung des Gutachterverfahrens

(1) Der Antrag auf wird mit einem von der Partei unterzeichneten und an das Schiedsgericht zu richtenden Schriftstück gestellt und enthält folgende Angaben:

- a) den vollständigen Namen, die Anschrift sowie die Kontaktdaten der Parteien;
- b) die Fragestellung, welche an den/die Gutachter/in ergeht;
- c) gegebenenfalls den Vertrag oder die Vereinbarung, welche eine Gutachtensklausel vorsieht;
- d) den Nachweis über die Bezahlung des Mindestbetrages der in der Tarifordnung festgelegten Gutachterhonorare und der dort vorgesehenen Verwaltungskosten.
- e) die eventuelle Angabe über die Verfahrenssprache.

(2) Das Sekretariat überprüft die Ordnungsmäßigkeit der vorgesehenen Unterlagen und notwendigen

Art. 9

Elenco dei periti

(1) La Camera arbitrale predispose un elenco dei periti:

(2) Nell'elenco dei periti, possono essere iscritti tutti coloro che hanno comprovata esperienza professionale, nonché competenza tecnica, con o senza titolo universitario; gli esercenti una libera professione dovranno essere iscritti al rispettivo albo professionale da almeno 10 anni.

(3) Le qualifiche vengono acquisite mediante un questionario standardizzato ed indicate nell'elenco.

(4) Il Consiglio arbitrale può introdurre ulteriori criteri di qualità per l'iscrizione nell'elenco.

TITOLO II

DISPOSIZIONI PROCEDURALI

Art. 10

Avvio del procedimento di perizia

(1) L'istanza di perizia si propone con atto sottoscritto dalla parte, indirizzato alla Camera arbitrale e contiene le seguenti informazioni:

- a) nome e cognome completi, recapito e contatti delle parti stesse;
- b) il quesito posto al/alla perito/a;
- c) eventualmente il contratto o l'accordo che prevede una clausola di perizia;
- d) la quietanza di avvenuto pagamento dell'onorario minimo del/la perito/a e delle spese di amministrazione stabilite e previste nel Tariffario.
- e) le eventuali indicazioni relative alla lingua del procedimento.

(2) La Segreteria controlla la regolarità della documentazione prevista e dei pagamenti necessari e



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Einzahlungen und fordert im Falle fehlender Übereinstimmung die antragstellende Partei auf, innerhalb der Frist von 10 Tagen den Antrag richtig zu stellen; bei fruchtlosem Ablauf der Frist kann der Schiedsrat das Verfahren einstellen.

sollecita la parte istante, in caso di mancata conformità, a correggere l'istanza entro 10 giorni. Decorso infruttuosamente questo termine, il Consiglio arbitrale può archiviare il procedimento.

Art. 11

Ernennung des/der Gutachters/in

(1) Die Parteien können, bei Einleitung des Verfahrens, den Gutachter einvernehmlich ernennen. Erfolgt dies nicht, bestimmt der Schiedsrat bei seiner nächsten Sitzung unter den in das eigene Verzeichnis eingetragenen Personen den/die Gutachter/in. Der/Die ernannte Gutachter/in muss jedenfalls die Annahme der Bestellung innerhalb von 10 Tagen schriftlich mitteilen, widrigenfalls verfällt die Bestellung.

(2) In besonderen und begründeten Fällen kann die Wahl des Schiedsrates auf eine Person fallen, die nicht im Verzeichnis eingetragen ist.

(3) Das Sekretariat teilt die Annahme des Auftrags durch den/die Gutachter den Parteien mit, welche innerhalb von 10 Tagen eine eventuelle, begründete Ablehnung übermitteln können, wobei der Schiedsrat über die Ablehnung entscheiden muss und gegebenenfalls eine/n neue/n Gutachter/in bestimmt.

Art. 12

Unvereinbarkeit

(1) Für folgende Personen besteht eine Unvereinbarkeit als Gutachter/in:

- a) Mitglieder des Schiedsrates;
- b) Mitglieder des Verwaltungsrates, Rechnungsprüfer sowie Mitarbeiter/innen des Instituts für Wirtschaftsförderung, Sonderbetrieb der Handelskammer Bozen, und Mitarbeiter/innen der Handelskammer Bozen selbst;
- c) Freiberufler/innen und/oder deren Mitarbeiter/innen, welche gegenwärtig berufliche Beziehungen, aus jeglichem Rechtsgrund zu den Parteien oder deren Verteidigern/innen haben, eventuell auch über Bürogemeinschaften, Berufsgesell-

Art. 11

Nomina del/la perito/a

(1) Con l'avvio della perizia le parti possono nominare il/la perito/a in modo consensuale. Se non provvedono alla nomina, il Consiglio arbitrale nomina, in occasione della riunione successiva, il/la perito/a scegliendolo/a dal rispettivo elenco. Il/La perito/a nominato/a deve, in ogni caso, dare conferma scritta dell'accettazione dell'incarico entro 10 giorni. In caso contrario la nomina decade.

(2) In casi particolari e motivati, il Consiglio arbitrale può scegliere una persona non iscritta a tale elenco-

(3) La Segreteria comunica alle parti l'accettazione dell'incarico da parte del/la perito/a, e le parti possono fornire, entro 10 giorni, un'eventuale ricasazione motivata. In ogni caso, è il Consiglio arbitrale che decide sulla ricasazione e all'occorrenza nomina un/a nuovo/a perito/a.

Art. 12

Incompatibilità

(1) Le seguenti persone sono incompatibili con la funzione di perito/a:

- a) i componenti del Consiglio arbitrale;
- b) i componenti del Consiglio di amministrazione, i revisori dei conti nonché dipendenti dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico, azienda speciale della Camera di commercio di Bolzano e dipendenti della Camera di commercio di Bolzano;
- c) I/le liberi/e professionisti/e e/o i/le collaboratori/collaboratrici che attualmente intrattengono rapporti professionali a qualsivoglia titolo con le parti o i loro difensori, eventualmente anche attraverso studi associati, società tra professionisti o altre strutture condivise;



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

schaften oder anderen Gemeinschaftseinrichtungen;

- d) Personen in Bezug auf welche, berechtigte Zweifel hinsichtlich ihrer Unparteilichkeit oder Unabhängigkeit bestehen.

- d) soggetti, rispetto ai quali sorgano legittimi dubbi circa la loro imparzialità o indipendenza.

Art. 13

Verfahrensregeln

(1) Nach Ablauf der Ablehnungsfrist haben die Parteien 5 Tage Zeit, dem Sekretariat schriftliche Eingaben und allfällige Dokumente übermitteln, so wie in Art. 4 der vorliegenden Regelung vorgesehen. Das Sekretariat übermittelt sodann die schriftlichen Eingaben und Dokumente den anderen Parteien.

(2) Innerhalb von 5 Tagen ab der unter Absatz 1) vorgesehenen Übermittlung, können die Parteien dem Sekretariat Gegenäußerungen übermitteln, so wie in Art. 4 der vorliegenden Regelung vorgesehen. Das Sekretariat übermittelt diese an die anderen Parteien und übergibt in der Folge die gesamte hinterlegte Dokumentation dem/der Gutachter/in.

(3) Der/Die Gutachter/in wickelt in der Folge seinen Auftrag schriftlich und unter Berücksichtigung der wissenschaftlichen und/oder technischen Vorschriften, die im Fachbereich der ihm/ihr übertragenen Überprüfung gelten, ab und hinterlegt sein Gutachten innerhalb der folgenden 30 Tage im Sekretariat. Die Hinterlegung soll digital und nur in Ausnahmefällen in Papierform erfolgen.

(4) Falls der/die Gutachter/in die Durchführung von Ortsbesichtigungen, eines Lokalaugenscheins oder von anderen Ermittlungstätigkeiten für notwendig erachtet, muss er die Parteien mindestens 5 Tage vorher benachrichtigen; die Parteien haben das Recht, an diesen Handlungen teilzunehmen. In diesem Fall wird die Frist zur Hinterlegung des Gutachtens um 30 Tage verlängert.

(5) Aufgrund einer schriftlichen Vereinbarung der Parteien oder im Fall äußerst schwieriger Feststellungen, die dem/der Gutachter übertragen worden sind, kann die Frist zur Hinterlegung des Gutachtens mit Genehmigung des Schiedsrates verlängert werden.

- (6) Der/die Gutachter/in befolgt allfällige von den

Art. 13

Regole di procedura

(1) Scaduto il termine per la ricusazione, le parti hanno 5 giorni di tempo per trasmettere alla Segreteria dichiarazioni scritte ed eventuali documenti, ai sensi dell'art. 4 del presente regolamento. La Segreteria trasmette successivamente le dichiarazioni scritte e i documenti alle altre parti.

(2) Entro 5 giorni dalla trasmissione degli atti, di cui al comma 1), le parti hanno facoltà di far pervenire controdeduzioni alla Segreteria, ai sensi dell'art. 4 del presente regolamento. La Segreteria le trasmette alle altre parti e consegna successivamente al/la perito/a tutta la documentazione depositata.

(3) Di seguito il/la perito/a redige per iscritto l'accertamento demandatogli, osservando le disposizioni scientifiche e/o tecniche, applicabili nella materia sulla quale verte il quesito demandato, depositando entro 30 giorni l'elaborato peritale presso la Segreteria. Di norma il deposito avviene in forma digitale e solo in casi particolari può avvenire in forma cartacea.

(4) Ove il/la perito/a ritenga necessario procedere a sopralluoghi, ispezioni o altre attività istruttorie, deve darne avviso alle parti almeno 5 giorni prima, con diritto delle stesse a presenziare alle relative operazioni peritali. In tal caso il termine per il deposito dell'elaborato peritale è prorogato di 30 giorni.

(5) Su accordo scritto delle parti, ovvero, in caso di particolare complessità degli accertamenti demandati al/la perito/a, il Consiglio arbitrale può autorizzare una proroga del termine per il deposito dell'elaborato peritale.

- (6) Il/la perito/a si attiene ai criteri eventualmente stabiliti dalle parti, e in difetto, salvo che le stesse si



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Parteien festgesetzte Richtlinien und wendet mangels solcher Richtlinien den Grundsatz des billigen Ermessens an, sofern sich die Parteien nicht seinem freien Belieben anvertraut haben.

(7) Das Sekretariat bewahrt die Urschrift des Gutachtens auf und übermittelt jeder Partei eine Abschrift.

Art. 14

Verfahrenskosten

(1) Die Verfahrenskosten tragen die Parteien als Gesamtschuldner.

(2) Diese Kosten, einschließlich des Honorars für den/die Gutachter/in, werden von diesem/dieser aufgrund der Tarifordnung des Schiedsgerichtes bestimmt. Außerdem bestimmt der/die Gutachter/in die Aufteilung dieser Kosten zwischen den Parteien.

(3) Die Parteien können beim Schiedsrat innerhalb von 10 Tagen ab der Mitteilung, gegen diese Kostenbestimmung Beschwerde einbringen. Der Schiedsrat entscheidet innerhalb von 30 Tagen.

siano affidate al suo mero arbitrio, a criteri di equo apprezzamento.

(7) La Segreteria conserva l'originale della perizia e trasmette copia alle parti.

Art. 14

Spese del procedimento

(1) Le spese del procedimento sono a carico delle parti in solido.

(2) Tali spese, ivi compreso l'onorario del/la perito/a, sono determinate dallo/a stesso/a perito/a in base alle tariffe stabilite dalla Camera arbitrale. Il/La perito/a stabilisce inoltre la suddivisione delle spese tra le parti.

(3) Le parti hanno facoltà di proporre reclamo al Consiglio arbitrale avverso tale determinazione entro 10 giorni dalla comunicazione. Il Consiglio arbitrale decide entro 30 giorni.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

**Schiedsgericht der Handels-, Industrie-,
Handwerks- und Landwirtschaftskammer
Bozen**

**Camera arbitrale della Camera di com-
mercio, industria, artigianato e agricoltura
di Bolzano**

ANLAGE A

ALLEGATO A

Tarifordnung

Tariffario



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Verwaltungskosten

Spese amministrative

Streitwert Valore della controversia		Verwaltungskosten Spese di amministrazione
bis fino a	€ 25.000,00	€ 300,00
von da € 25.000,01	bis a € 50.000,00	€ 400,00
von da € 50.000,01	bis a € 100.000,00	€ 500,00
von da € 100.000,01	bis a € 200.000,00	€ 700,00
von da € 200.000,01	bis a € 500.000,00	€ 1.000,00
über oltre	€ 500.000,01	€ 1.400,00

N.B.: Die oben erwähnten Beträge müssen mit der MwSt. ergänzt werden
Gli importi sopra riportati devono essere integrati con l'IVA.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

**Schiedsverfahren
mit Einzelschiedsrichter/in**

**Procedure arbitrali
con arbitro unico**

Streitwert Valore della controversia			Mindesthonorar Onorario minimo€	Höchsthonorar Onorario massimo€
bis zu // fino a	€	25.000,00	€ 1.100,00	€ 2.200,00
von // da	€	25.000,01	€ 1.600,00	€ 4.600,00
bis zu // fino a	€	50.000,00		
von // da	€	50.000,01	€ 2.800,00	€ 8.500,00
bis zu // fino a	€	100.000,00		
von // da	€	100.000,01	€ 3.400,00	€ 11.800,00
bis zu // fino a	€	200.000,00		
von // da	€	200.000,01	€ 5.400,00	€ 17.000,00
bis zu // fino a	€	300.000,00		
von // da	€	300.000,01	€ 7.100,00	€ 18.900,00
bis zu // fino a	€	400.000,00		
von // da	€	400.000,01	€ 7.700,00	€ 21.700,00
bis zu // fino a	€	500.000,00		
von // da	€	500.000,01	€ 8.600,00	€ 27.400,00
bis zu // fino a	€	1.000.000,00		
von // da	€	1.000.000,01	€ 9.900,00	€ 33.700,00
bis zu // fino a	€	1.500.000,00		
von // da	€	1.500.000,01	€ 11.600,00	€ 39.000,00
bis zu // fino a	€	2.500.000,00		
über oltre	€	2.500.000,00	Das Höchsthonorar der vorhergehenden Streitwertstufe kann um 1% des € 2.500.000,00 übersteigenden Werts erhöht werden.	



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

			L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 1% del valore eccedente i € 2.500.000,00.
über oltre	€	5.000.000,00	Das Höchstonorar der vorhergehenden Streitwertstufe kann um 0,5% des € 5.000.000,00 übersteigenden Werts erhöht werden. L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 0,5% del valore eccedente i € 5.000.000,00.
über oltre	€	10.000.000,00	Das Höchstonorar der vorhergehenden Streitwertstufe kann um 0,3% des € 10.000.000,00 übersteigenden Werts erhöht werden. L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 0,3% del valore eccedente i € 10.000.000,00.
über oltre	€	25.000.000,00	Das Höchstonorar der vorhergehenden Streitwertstufe kann um 0,1% des € 25.000.000,00 übersteigenden Werts erhöht werden. L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 0,1% del valore eccedente i € 25.000.000,00.
			In jedem Fall darf das Gesamthonorar den Betrag von 300.000,00 Euro nicht überschreiten. In ogni caso l'onorario complessivo non può superare l'importo di 300.000,00 €.

N.B.: Die oben erwähnten Beträge sind mit dem entsprechenden Fürsorgebeitrag und mit der MwSt. zu ergänzen.
Gli importi sopra riportati devono essere integrati con i relativi contributi previdenziali e l'IVA.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Schiedsverfahren mit dreiköpfigem Schiedsrichtersenat

Procedure arbitrali con collegio arbitrale composto da tre arbitri

Streitwert Valore della controversia			Mindesthonorar Onorario minimo€	Höchsthonorar Onorario massimo€
bis zu // fino a	€	25.000,00	€ 1.700,00	€ 3.400,00
von // da	€	25.000,01	€ 2.400,00	€ 7.100,00
bis zu // fino a	€	50.000,00	€ 4.300,00	€ 13.000,00
von // da	€	50.000,01	€ 5.300,00	€ 18.200,00
bis zu // fino a	€	100.000,00	€ 8.300,00	€ 26.100,00
von // da	€	100.000,01	€ 10.900,00	€ 29.000,00
bis zu // fino a	€	200.000,00	€ 11.900,00	€ 33.400,00
von // da	€	200.000,01	€ 13.300,00	€ 42.100,00
bis zu // fino a	€	300.000,00	€ 15.200,00	€ 51.800,00
von // da	€	300.000,01	€ 17.800,00	€ 60.000,00
bis zu // fino a	€	400.000,00		
von // da	€	400.000,01		
bis zu // fino a	€	500.000,00		
von // da	€	500.000,01		
bis zu // fino a	€	1.000.000,00		
von // da	€	1.000.000,01		
bis zu // fino a	€	1.500.000,00		
von // da	€	1.500.000,01		
bis zu // fino a	€	2.500.000,00		



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

über oltre	€	2.500.000,00	Das Höchstonorar der vorhergehenden Streitwertstufe kann um 1% des € 2.500.000,00 übersteigenden Werts erhöht werden. L'onorario massimo dello scaglione precedente può essere aumentato di 1% del valore eccedente i € 2.500.000,00.
über oltre	€	5.000.000,00	Das Höchstonorar der vorhergehenden Streitwertstufe kann um 0,5% des € 5.000.000,00 übersteigenden Werts erhöht werden. L'onorario massimo dello scaglione precedente può essere aumentato di 0,5% del valore eccedente i € 5.000.000,00.
über oltre	€	10.000.000,00	Das Höchstonorar der vorhergehenden Streitwertstufe kann um 0,3% des € 10.000.000,00 übersteigenden Werts erhöht werden. L'onorario massimo dello scaglione precedente può essere aumentato di 0,3% del valore eccedente i € 10.000.000,00.
über oltre	€	25.000.000,00	Das Höchstonorar der vorhergehenden Streitwertstufe kann um 0,1% des € 25.000.000,00 übersteigenden Werts erhöht werden. L'onorario massimo dello scaglione precedente può essere aumentato di 0,1% del valore eccedente i € 25.000.000,00.
			In jedem Fall darf das Gesamthonorar den Betrag von 300.000,00 Euro nicht überschreiten. In ogni caso l'onorario complessivo non può superare l'importo di 300.000,00 €.

N.B.: Die oben erwähnten Beträge sind mit dem entsprechenden Fürsorgebeitrag und mit der MwSt. zu ergänzen.
Gli importi sopra riportati devono essere integrati con i relativi contributi previdenziali e l'IVA.
Das Honorar versteht sich als Gesamthonorar für den Schiedsrichtersentat.
L'onorario deve essere inteso quale onorario complessivo per il Collegio arbitrale.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Gutachterverfahren

Procedure di perizia

Streitwert Valore della controversia			Mindesthonorar Onorario minimo€	Höchsthonorar Onorario massimo€
bis zu // fino a	€	25.000,00	€ 300,00	€ 600,00
von // da	€	25.000,01	€ 400,00	€ 1.200,00
bis zu // fino a	€	50.000,00	€ 700,00	€ 2.200,00
von // da	€	50.000,01	€ 900,00	€ 3.100,00
bis zu // fino a	€	100.000,00	€ 1.400,00	€ 4.400,00
von // da	€	100.000,01	€ 1.800,00	€ 4.800,00
bis zu // fino a	€	200.000,00	€ 2.000,00	€ 5.600,00
von // da	€	200.000,01	€ 2.200,00	€ 6.600,00
bis zu // fino a	€	300.000,00	€ 2.500,00	€ 9.200,00
von // da	€	300.000,01	€ 3.000,00	€ 12.000,00
bis zu // fino a	€	400.000,00		
von // da	€	400.000,01		
bis zu // fino a	€	500.000,00		
von // da	€	500.000,01		
bis zu // fino a	€	1.000.000,00		
von // da	€	1.000.000,01		
bis zu // fino a	€	1.500.000,00		
von // da	€	1.500.000,01		
bis zu // fino a	€	2.500.000,00		



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

über oltre	€	2.500.000,00	Das Höchstonorar der vorhergehenden Streitwertstufe kann um 1% des € 2.500.000,00 übersteigenden Werts erhöht werden. L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 1% del valore eccedente i € 2.500.000,00.
über oltre	€	5.000.000,00	Das Höchstonorar der vorhergehenden Streitwertstufe kann um 0,5% des € 5.000.000,00 übersteigenden Werts erhöht werden. L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 0,5% del valore eccedente i € 5.000.000,00.
über oltre	€	10.000.000,00	Das Höchstonorar der vorhergehenden Streitwertstufe kann um 0,3% des € 10.000.000,00 übersteigenden Werts erhöht werden. L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 0,3% del valore eccedente i € 10.000.000,00.
über oltre	€	25.000.000,00	Das Höchstonorar der vorhergehenden Streitwertstufe kann um 0,1% des € 25.000.000,00 übersteigenden Werts erhöht werden. L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 0,1% del valore eccedente i € 25.000.000,00.
			In jedem Fall darf das Gesamthonorar den Betrag von 300.000,00 Euro nicht überschreiten. In ogni caso l'onorario complessivo non può superare l'importo di 300.000,00 €.

N.B.: Die oben erwähnten Beträge sind mit dem entsprechenden Fürsorgebeitrag und mit der MwSt. zu ergänzen.
Gli importi sopra riportati devono essere integrati con i relativi contributi previdenziali e l'IVA.

Im Fall von besonderer Schwierigkeit kann das Honorar des Gutachters dementsprechend bis zum Höchstmaß des Honorars des Einzelschiedsrichters erhöht werden.

In caso di particolare complessità l'onorario del perito può essere adeguatamente aumentato fino al limite massimo dell'onorario dell'arbitro unico.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Anmerkung zur Tarifordnung:

Streitfälle von unbestimmtem oder unbestimmbarem Wert gelten in Hinblick auf die vorgesehenen Einzahlungen als Streitigkeiten im Wert von mehr als € 50.000,01 bis zu € 100.000,00.

Zum Zweck der Bestimmung der Verfahrenskosten stellt das Schiedsgericht bzw. der/die Gutachter/in den Wert des Streitfalls nach Anhörung der Parteien und möglichst im Einverständnis mit ihnen fest.

Note riguardanti il tariffario:

Le controversie di valore indeterminato o indeterminabile si considerano, ai soli effetti del deposito delle spese, come procedure con un valore di lite da oltre € 50.000,01 fino a € 100.000,00.

Ai fini della liquidazione delle spese del procedimento l'arbitro o il perito determinano il valore della controversia sentite le parti e possibilmente in accordo con le stesse.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

**Schiedsgericht der Handels-, Industrie-,
Handwerks- und Landwirtschaftskammer
Bozen**

**Camera arbitrale della Camera di com-
mercio, industria, artigianato e agricoltura
di Bolzano**

ANLAGE B

ALLEGATO B

Vordrucke und Klauseln

Modelli e clausole



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Anmerkung:

Falls diese Klauseln von einer der Parteien in vorgedruckten Verträgen oder im Voraus bestimmt worden sind, müssen diese gemäß der Bestimmung der beiden Artikel 1341 und 1342 ZGB gutgeheißen werden.

N.B.:

Qualora le seguenti clausole fossero inserite in contratti prestampati o comunque predeterminati da una delle parti, esse dovranno essere specificamente approvate, a norma del combinato disposto dagli artt. 1341 e 1342 del Codice Civile.

Schiedsklausel-Muster (in den Vertrag einfügen)

Jeder zwischen den Parteien über die Auslegung, Anwendung und/oder Ausführung des vorliegenden Vertrages entstehende Streitfall, wird laut Schiedsordnung des Schiedsgerichtes der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen dem Schiedsgericht selbst übergeben. Die Entscheidung ist unanfechtbar und soll von einem Schiedsrichterssenat, bestehend aus 3 Schiedsrichtern (oder von einem Einzelschiedsrichter) gemäß Schiedsordnung des genannten Schiedsgerichtes getroffen werden.

Für die Ernennung des Schiedsrichterssenates (bzw. des Einzelschiedsrichters)* beziehen sich die Parteien ausdrücklich auf den Artikel 15 der genannten Schiedsordnung.

Clausola compromissoria-tipo (da inserire nel contratto)

Ogni controversia, che dovesse insorgere fra le parti in ordine alla interpretazione, applicazione e/o esecuzione del presente contratto, sarà demandata, a norma del regolamento arbitrale della Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, alla Camera arbitrale stessa. La decisione è inappellabile e sarà formulata da un collegio arbitrale, composto da tre arbitri (oppure da un arbitro unico), quale previsto dal regolamento della suddetta Camera arbitrale.

Per la designazione del collegio arbitrale (rispettivamente dell'arbitro unico)*, le parti fanno espresso riferimento all'art. 15 del citato regolamento arbitrale.

Anmerkungen:

* Genau angeben ob die eventuellen Streitfragen einem Schiedsrichterssenat, bestehend aus 3 Schiedsrichtern oder einem Einzelschiedsrichter unterbreitet werden sollen.

Die Parteien können in der Klausel die einvernehmliche Ernennung des Schiedsrichters vereinbaren.

Note:

* Precisare se si intendono deferire le eventuali controversie ad un collegio di tre arbitri ovvero ad un arbitro unico.

Le parti possono concordare nella clausola la nomina consensuale dell'arbitro.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

**Schiedsklausel-Muster (in den Vertrag
einzufügen) – Englische Version**

**Clausola compromissoria-tipo (da inse-
rire nel contratto) – versione inglese**

All disputes concerning this contract, its interpretation, application and execution arising between the parties shall be settled by arbitration according to the rules of the International Arbitration Court of the Chamber of Commerce, Industry, Crafts and Agriculture of Bolzano. The Arbitration Tribunal shall consist of three arbitrators (or a sole arbitrator) and their decision shall be final and conclusive.

With regard to the appointment of the panel of arbitration judges (or individual arbitrator) the parties refer explicitly to Article 15 of the above mentioned arbitration rules.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

**Klausel bezüglich der Ernennung eines/er
Gutachters/in (im Vertrag einzufügen)**

Die Parteien vereinbaren, dass jede Feststellung bezüglich des vorliegenden Vertrags von einer/m vom Schiedsgericht der Handelskammer Bozen ernannten Gutachter/in, laut Ordnung des Gutachterverfahrens bestimmt wird, und für die Parteien bindende Wirkung hat.

**Clausola relativa alla nomina di un perito
(da inserire nel contratto)**

Le parti convengono che ogni accertamento inerente il presente contratto verrà effettuato da un perito designato dalla Camera arbitrale della Camera di commercio di Bolzano, a norma del regolamento della procedura di perizia, con efficacia vincolante fra le stesse.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

**Schiedsvertrag
ZWISCHEN**

**Compromesso
TRA**

.....
.....

.....
.....

UND

E

vorausgeschickt, dass obgenannte Parteien über folgenden Sachverhalt streiten:

premess che fra le parti sottoscritte è insorta controversia avente il seguente oggetto:

.....
.....
.....

.....
.....
.....

vereinbaren die genannten Parteien, dass dieser Streitfall gemäß der Schiedsordnung des Schiedsgerichtes der Handelskammer Bozen dem Schiedsgericht bzw. der unanfechtbaren Entscheidung eines Schiedsrichtersenaates, welcher aus 3 Schiedsrichtern besteht, oder einem Einzelschiedsrichter* übertragen wird, wie von der Schiedsordnung vorgesehen. Für die Bestellung des Schiedsrichtersenaates/Einzelschiedsrichters beziehen sich die Parteien ausdrücklich auf die Artikel 15 der obgenannten Schiedsordnung.

le stesse parti intendono che tale controversia sia demandata, a norma del Regolamento arbitrale della Camera arbitrale della Camera di commercio di Bolzano, alla Camera arbitrale stessa, e precisamente alla decisione inappellabile di un Collegio arbitrale, composto da tre Arbitri/di un Arbitro unico*, quale previsto dal Regolamento della suddetta Camera arbitrale. Per la designazione del Collegio arbitrale/dell'Arbitro unico*, le parti fanno espresso riferimento all'art. 15 del citato Regolamento arbitrale.

Unterschrift

Firma

.....

.....

Anmerkungen:

Note:

* Genau angeben ob die eventuellen Streitfragen einem Schiedsrichtersenat, bestehend aus 3 Schiedsrichtern oder einem Einzelschiedsrichter unterbreitet werden sollen.

* Precisare se si intendono deferire le eventuali controversie ad un Collegio di tre Arbitri ovvero ad un Arbitro unico.

Die Parteien können in diesem Schiedsvertrag die einvernehmliche Ernennung des Schiedsrichters vereinbaren.

Le parti possono concordare nel presente compromesso la nomina consensuale dell'arbitro.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Vereinbarung zur Einleitung eines Gutachterverfahrens

Accordo per l'avvio di un procedimento di perizia

ZWISCHEN

F R A

.....
.....

.....
.....

UND

E

.....
.....

.....
.....

vorausgeschickt

premess o

dass

che

(Vertrag oder den Sachverhalt angeben, welcher dieser Feststellung bedarf)

(individuare il contratto o la circostanza che richiede l'effettuazione di una perizia)

wird vereinbart

si conviene

- dem Schiedsgericht der Handelskammer Bozen die Ernennung eines Gutachters für eine Feststellung laut Verfahrensordnung des Gutachterverfahrens zu übertragen,
- dieser bindende Wirkung beizumessen.

- di demandare alla Camera arbitrale della Camera di commercio di Bolzano, ai sensi del regolamento della procedura di perizia, la nomina di un perito per un accertamento,
- di attribuire ad esso efficacia vincolante.

Unterschrift

Firma

.....

.....



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Vorhergehende Ausgaben der Schiedsordnung

Precedenti versioni del Regolamento arbitrale

*Genehmigt mit Beschluss des Kammerausschusses
Nr. 102 vom 03.04.1990*

*abgeändert mit den Beschlüssen des Kammeraus-
schusses:*

Nr. 172 vom 10.07.1990,

Nr. 261 vom 30.08.1994

Nr. 48 vom 30.03.2004

Nr. 111 und 112 vom 30.08.2005

Nr. 107 vom 26.09.2011

Nr. 133 vom 22.11.2018

*Approvato con deliberazione della Giunta camerale
n. 102 dd 03.04.1990*

*modificato con deliberazioni della Giunta
camerale:*

n. 172 dd. 10.07.1990,

n. 261 dd. 30.08.1994,

n. 48 dd. 30.03.2004,

n. 111 e n. 112 dd. 30.08.2005

n. 107 dd. 26.09.2011

n. 133 dd. 22.11.2018